

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978

15 FEBRUARI 1978

WETSONTWERP

houdende goedkeuring
van volgende internationale akten :

- 1) Akkoorden en Protocollen tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en Papoea Nieuw-Guinea, de Republiek Kaapverdië en de Democratische Republiek Sao Tomé en Príncipe, anderzijds, houdende toetreding van deze drie Staten tot de A. C. S.-E. E. G. Overeenkomst van Lomé, Slotakten en Briefwisselingen, ondertekend te Brussel op 28 maart 1977;
- 2) Akkoord tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap, ondertekend te Brussel op 28 maart 1977, houdende wijziging van het Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap, ondertekend op 11 juli 1975

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. — Historische terugblik

1. De Overeenkomst van Lomé, goedgekeurd door de wet van 24 december 1976 (1), bepaalt, in zijn artikel 90, dat een Staat, waarvan de economische structuur en de productie vergelijkbaar zijn met die van de A. C. S. - Staten (Staten van Afrika, van de Caraïben en van de Stille Oceaan), kan verzoeken tot de Overeenkomst toe te treden. Dit ver-

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 26 maart en 4 mei 1976.

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

15 FÉVRIER 1978

PROJET DE LOI

portant approbation
des actes internationaux suivants :

- 1) Accords et Protocoles entre les Etats membres de la Communauté Economique Européenne et la Communauté Economique Européenne, d'une part, et la Papouasie Nouvelle-Guinée, la République de Cap Vert et la République Démocratique de Sao Tomé et Príncipe, d'autre part, portant accession de ces trois Etats à la Convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé, Actes finals et échanges de Lettres, signés à Bruxelles le 28 mars 1977;
- 2) Accord entre les Etats membres de la Communauté Economique Européenne, signé à Bruxelles le 28 mars 1977, modifiant l'Accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté, signé le 11 juillet 1975

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — Historique

1. La Convention de Lomé, approuvée par la loi du 24 décembre 1976 (1) prévoit en son article 90 qu'un Etat, dont la structure économique et la production sont comparables à celles des Etats A. C. P. (Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique), peut demander à accéder à la Convention. Cette demande doit d'abord être soumise à

(1) Voir *Moniteur belge* du 26 mars et du 4 mai 1976.

zoek dient eerst ter goedkeuring aan de Raad van Ministers van de A. C. S.-E. E. G. te worden voorgelegd en de toetreding kan daarna verwezenlijkt worden door een Akkoord tussen de verzoekende Staat en de E. E. G.

2. De Democratische Republiek São Tomé en Príncipe, de Republiek Kaapverdië en Papoea Nieuw-Guinea hebben respectievelijk op 16 augustus 1975, 11 oktober 1975 en 3 december 1975 verzoeken ingediend betreffende hun toetreding tot de Overeenkomst van Lomé. De A. C. S.-E. E. G.-Raad van Ministers heeft deze verzoeken tijdens zijn eerste zitting te Brussel op 14/15 juli 1976, overeenkomstig artikel 90, eerste alinea, goedgekeurd.

3. Op grond van de door de Raad aan de Commissie verstrekte richtlijnen, op 14 juli 1976 wat São Tomé en Príncipe en Kaapverdië betreft, op 4 oktober 1976 wat Papoea Nieuw-Guinea betreft, zijn te Brussel onderhandelingen gevoerd, op 16 juli 1976 met de twee eerstgenoemde Staten en op 29 oktober 1976 met het derde land. Aan het slot van die onderhandelingen zijn drie ontwerp-akkoorden, vergezeld van drie ontwerp-slotakten opgesteld.

4. De Toetredingsakkoorden zijn op 28 maart 1977 te Brussel, in aanwezigheid van de Ambassadeurs der A. C. S.-Staten, ondertekend door de gevolmachtigden van de drie nieuwe bij de Overeenkomst aangesloten Staten enerzijds en de gevolmachtigden van de Europese Economische Gemeenschap en van de negen Lid-Staten anderzijds. De gevolmachtigden van de drie toetredende Staten hebben met de gevolmachtigde van de Raad der Europese Gemeenschappen eveneens briefwisselingen betreffende de vervroegde tenuitvoerlegging van een aantal bepalingen van de Overeenkomst van Lomé ten opzichte van de drie Staten ondertekend.

5. Bij dezelfde gelegenheid hebben de Lid-Staten van de E. E. G. een akkoord ondertekend houdende wijziging van het Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap, gesloten op 11 juli 1975 met het oog op de inwerkingstelling van de financiële samenwerking voorzien door de Overeenkomst van Lomé.

Aangezien de laatste alinea van artikel 90 van de Overeenkomst van Lomé bepaalt dat een toetreding tot de Overeenkomst geen afbreuk mag doen aan de voordelen toegekend aan de Staten welke deze Overeenkomst hebben ondertekend, was het dan ook noodzakelijk het gezamenlijk bedrag van de financiële steun bestemd voor alle A. C. S.-Staten te verhogen, ten einde er een deel van aan de toetredende Staten te kunnen toekennen, zonder het deel van de ondertekenende Staten te verminderen.

II. — Analyse van de inhoud van de toetredingsakkoorden

1. Elk van deze Akkoorden, waarbij enerzijds de Gemeenschap en de Lid-Staten, anderzijds de betrokken Staat partij zijn, voorziet in de toetreding van dat land tot de Overeenkomst van Lomé. Hierin wordt bepaald dat — behoudens in het Akkoord vastgestelde afwijking — de Overeenkomst alsmede de besluiten en andere uitvoeringsbepalingen die de instellingen van de Overeenkomst hebben vastgesteld, van toepassing zullen zijn op de Staat in kwestie. De in de Overeenkomst vastgestelde termijnen die ingaan vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst, zullen voor deze Staat ingaan vanaf de inwerkingtreding van het Toetredingsakkoord.

2. Volgens deze Akkoorden kan slechts op twee punten van deze beginselen worden afgeweken. Er is in de eerste

l'approbation du Conseil des Ministres A. C. P.-C. E. E. et l'accession peut ensuite être réalisée par la conclusion d'un Accord entre l'Etat demandeur et la C. E. E.

2. La République démocratique de Sao Tomé et Príncipe, la République du Cap-Vert et la Papouasie Nouvelle-Guinée ont présenté, respectivement les 16 août 1975, 11 octobre 1975 et 3 décembre 1975, des demandes visant à leur accession à la Convention de Lomé. Le Conseil des Ministres A. C. P.-C. E. E. a, lors de la première session tenue les 14/15 juillet 1976 à Bruxelles, approuvé ces demandes conformément à l'article 90 premier alinéa.

3. Sur la base des directives données par le Conseil à la Commission, le 14 juillet 1976 en ce qui concerne Sao Tomé et Príncipe et Cap-Vert, et le 4 octobre 1976 en ce qui concerne la Papouasie Nouvelle-Guinée, des négociations se sont déroulées à Bruxelles, le 16 juillet 1976 avec les deux premiers de ces Etats et le 29 octobre 1976 avec le troisième de ceux-ci. A l'issue de ces négociations, trois projets d'Accords, accompagnés de trois projets d'Actes finals, ont été établis.

4. Les Accords d'accession ont été signés le 28 mars 1977 à Bruxelles, en présence des Ambassadeurs des Etats A. C. P., par les Plénipotentiaires, d'une part, des trois nouveaux Etats, parties à la Convention, d'autre part, de la Communauté économique européenne et des neuf Etats membres de celle-ci. Les Plénipotentiaires des trois Etats accédants ont également signé avec le Plénipotentiaire du Conseil des Communautés européennes des échanges de lettres relatifs à la mise en vigueur anticipée de certaines dispositions de la Convention de Lomé à l'égard des trois Etats.

5. Par la même occasion, les Etats membres de la C. E. E. ont signé un accord modifiant l'Accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté conclu le 11 juillet 1975 en vue de la mise en œuvre de la coopération financière prévue par la Convention de Lomé.

En effet, étant donné que le dernier alinéa de l'article 90 de la Convention de Lomé stipule qu'une accession à la Convention ne peut porter atteinte aux avantages accordés aux signataires de cette Convention, il était nécessaire d'augmenter le montant global des aides financières destinées à l'ensemble des Etats A. C. P., afin de pouvoir en accorder une partie aux Etats qui accédaient, sans diminuer la part des Etats signataires.

II. — Analyse du contenu des accords d'accession

1. Chacun de ces Accords, auxquels sont parties, d'une part la Communauté et les Etats membres, d'autre part l'Etat concerné, prévoit l'accession de ce dernier à la Convention de Lomé. Il dispose que, sauf dérogation prévue par l'Accord, la Convention ainsi que les décisions et autres dispositions d'application prises par les institutions de la Convention seront applicables à l'Etat concerné. Les délais prévus par la Convention et calculés à partir de l'entrée en vigueur de celle-ci s'appliqueront à cet Etat en les calculant à partir de l'entrée en vigueur de l'Accord d'accession.

2. Les Accords ne prévoient que deux dérogations à ces principes. La première concerne un régime transitoire pour

plaats een overgangsregeling voor de afgifte van de certificaten van oorsprong, welke voorkomt in een Protocol bij elk Akkoord. In de tweede plaats krijgen São Tomé en Principe en Kaapverdië een overgangsperiode van twee jaar en zes maanden toegekend waarin deze Staten de nodige wijzigingen in hun douanetarief kunnen aanbrengen in die zin dat zij verplicht zijn op de Gemeenschap een behandeling toe te passen « die niet minder gunstig is dan de regeling van de meest begunstigde natie » (artikel 7, lid 2, van de Overeenkomst van Lomé). Er moest namelijk rekening worden gehouden met de bijzondere banden die vroeger tussen deze beide Staten en Portugal bestonden. In de akkoorden met deze Staten wordt echter wel gepreciseerd dat deze landen vanaf de datum van inwerkingtreding van deze akkoorden geen enkele discriminatie tussen de Lid-Staten zullen toepassen.

3. Elke Akkoord bevat tenslotte bepalingen betreffende de sluiting door de Gemeenschap, de bekrachtiging door de ondertekenende Staten en de nederlegging van de akten van bekrachtiging en van de akte van kennisgeving van de sluiting door de Gemeenschap. Deze akkoorden treden in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de dag waarop deze instrumenten en deze akte zijn nedergelegd.

4. Bij elk Akkoord behoort een Slotakte waarin de gevolmachtigde van de betrokken Staat o.m. :

— zich aansluit bij de gemeenschappelijke verklaringen — voor zover deze nog van toepassing zijn — die bij de ondertekening van de Overeenkomst van Lomé zijn afgelegd (gemeenschappelijke verklaring betreffende uitoefening van de visserij en Bijlage I tot en met XIII van de Slotakte),

— akte neemt van de verklaringen in de Bijlagen XIV tot en met XXIV van de Slotakte van Lomé, alsmede van de verklaringen van de Gemeenschap betreffende de financiële en technische samenwerking en de gelijktijdige inwerkingtreding van de akkoorden.

5. In de Slotakte van elk Toetredingsakkoord is namelijk een verklaring van de Gemeenschap opgenomen waarin wordt gesteld dat de inwerkingtreding van de drie akkoorden volgens de Gemeenschap liefst op hetzelfde ogenblik moet geschieden. Ingeval één van de Staten die om toetreding heeft verzocht zijn akte van bekrachtiging niet heeft nedergelegd binnen 18 maanden na de ondertekening, zal de Gemeenschap — onder voorbehoud van de voltooiing van de nationale bekrachtigingsprocedures — de procedures volgen die nodig zijn voor de inwerkingtreding van de andere Toetredingsakkoorden. In dit geval krijgt de Raad op grond van een bepaling van het Intern Akkoord — tussen de Lid-Staten gesloten om de bedragen die door het Intern Financieel Akkoord van 1975 ter beschikking van het Europees Ontwikkelingsfonds (E.O.F.) worden gesteld aan te passen, met name naar gelang van de overwogen toetredingen (zie deel III) — de bevoegdheid deze bedragen opnieuw aan te passen ingeval één van de nieuwe kandidaat-landen niet toetreedt.

6. Omdat vanwege de vereiste bekrachtigings- en goedkeuringsprocedures niet kan worden verwacht dat de Toetredingsakkoorden vóór een bepaalde termijn in werking treden, is tijdens de onderhandelingen vastgesteld dat in de betrekkingen met deze drie Staten een aantal bepalingen van de Overeenkomst van Lomé autonoom en vervroegd ten uitvoer zullen worden gelegd, met uitzondering uiteraard van de bepalingen die financiële verbintenissen met zich meebrengen. Dit is een soortgelijke procedure als bij de ondertekening van de Overeenkomst van Lomé op 28 februari 1975 tegenover alle A.C.S. - Staten is gevolgd.

la délivrance des certificats d'origine, lequel figure dans un Protocole annexé à chaque Accord. La seconde est l'octroi, en ce qui concerne Sao Tomé et Principe d'une part, Cap-Vert d'autre part, d'une période transitoire de deux ans et six mois permettant à ces Etats de procéder aux aménagements appropriés de leur tarif douanier en ce qui concerne l'obligation d'accorder à la Communauté un traitement « non moins favorable que le régime de la nation la plus favorisée » (article 7 paragraphe 2 de la Convention de Lomé). Il fallait en effet tenir compte des liens particuliers préexistants entre ces deux Etats et le Portugal. Les accords avec ces Etats précisent en revanche que ceux-ci n'exerceront, dès la date d'entrée en vigueur des accords, aucune discrimination entre les Etats membres.

3. Chaque Accord contient enfin des dispositions concernant sa conclusion par la Communauté, sa ratification par les Etats signataires et le dépôt des instruments de ratification ainsi que de l'acte de notification de la conclusion par la Communauté. Il entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de dépôt de ces instruments et de cet acte.

4. Chaque Accord est accompagné d'un Acte final dans lequel notamment, le plénipotentiaire de l'Etat concerné :

— s'associe, pour autant qu'elles demeurent d'application, aux déclarations communes intervenues lors de la signature de la Convention de Lomé (déclaration commune relative à l'exercice de la pêche et Annexes I à XIII de l'Acte final),

— prend acte des déclarations figurant aux Annexes XIV à XXIV de l'Acte final de Lomé ainsi que de déclarations de la Communauté concernant la coopération financière et technique et l'entrée en vigueur simultanée des accords.

5. En effet, une déclaration de la Communauté, insérée dans l'Acte final de chacun des accords d'accession, précise que selon la Communauté, cette entrée en vigueur devrait, dans toute la mesure du possible, être simultanée pour les trois accords. Au cas où un des Etats ayant demandé l'accession n'aurait pas déposé son instrument de ratification dans un délai de 18 mois à partir de la signature, la Communauté — sous réserve de l'achèvement des procédures nationales de ratification — accomplirait les procédures nécessaires pour l'entrée en vigueur des autres accords d'accession. Dans cette hypothèse, une disposition de l'Accord interne — conclu entre les Etats membres pour adapter, en fonction notamment des accessions envisagées, les montants mis à la disposition du Fonds Européen de Développement (F.E.D.) par l'accord interne financier de 1975 (voir Partie III ci-après) — donne compétence au Conseil pour réajuster ces montants en cas de non-accession de l'un ou l'autre des nouveaux adhérents.

6. L'entrée en vigueur des Accords d'accession ne pouvant être attendue avant un certain délai, en raison des procédures de ratification et d'approbation requises, il a été prévu, au cours des négociations, une application autonome et anticipée, dans les relations avec les trois Etats en cause, de certaines dispositions de la Convention de Lomé, à l'exception bien entendu de celles impliquant des engagements financiers. Cette procédure est similaire à celle adoptée envers l'ensemble des Etats A.C.P. lors de la signature de la Convention de Lomé le 28 février 1975.

In de briefwisselingen die tegelijk met de Akkoorden zijn ondertekend hebben de Gemeenschap en elk van de betrokken Staten zich ertoe verbonden hoofdstuk 1 van Titel I van de Overeenkomst (handelsregeling), het Protocol betreffende het begrip « produkten van oorsprong », het Protocol betreffende rum en dat betreffende bananen alsmede de visserijverklaring vanaf de eerste dag van de tweede maand volgende op de ondertekening van de briefwisseling en tot aan de inwerkingtreding van het Akkoord, op de in de Toetredingsakkoorden vastgestelde wijze autonoom toe te passen.

De toepassing van deze briefwisselingen is, wat de Gemeenschap betreft, tot stand gekomen bij Verordening n° 744/77 van de Raad der Europese Gemeenschappen, van 5 april 1977 (P.B.E.G. n° L 90 van 8 april 1977, blz. 5).

7. Verder heeft de Gemeenschap op het gebied van de financiële en technische samenwerking verklaard dat zij, met name wat de programmering van de steun betreft, de nodige maatregelen zal nemen waardoor de overeenkomstige bepalingen van de Overeenkomst van Lomé onmiddellijk bij de inwerkingtreding van de Toetredingsakkoorden daadwerkelijk van toepassing kunnen worden.

* * *

III. — Analyse van het akkoord houdende wijziging van het intern akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap, ondertekend op 11 juli 1975

Het nieuwe akkoord houdende wijziging van het akkoord van juli 1975 bepaalt de diverse modaliteiten volgens welke de aanvullende bedragen die ter beschikking van het 4^e E. O. F. worden gesteld zullen worden bijeengebracht n.a.v. de toetreding van São Tomé en Príncipe, Kaapverdië en Papoea Nieuw-Guinea tot de Overeenkomst van Lomé. Hierin zijn voorts de wijzigingen overgenomen die de Raad in het Intern Financieel Akkoord van 1975 heeft aangebracht op grond van de toetreding van drie voormalige landen en gebieden overzee (L. G. O.) (Staat der Comoren, Seychellen, Suriname) tot de Overeenkomst van Lomé.

Er zij namelijk aan herinnerd dat de Raad op grond van het Intern Financieel Akkoord de bevoegdheid heeft gekregen bepaalde besluiten te nemen die betrekking hebben op een nieuwe toewijzing of nieuwe verdeling van de middelen die door de Lid-Staten ter beschikking van het E. O. F. worden gesteld.

* * *

Het nieuwe akkoord bevat de bepalingen waarover hieronder uitleg wordt gegeven :

1. Bepalingen betreffende de toetreding van São Tomé en Príncipe, Kaapverdië en Papoea-Nieuw-Guinea

In artikel 90 van de Overeenkomst van Lomé is bepaald dat de toetreding van een nieuwe Staat tot deze Overeenkomst geen afbreuk mag doen aan de voordelen die voor de A. C. S.-Staten, welke deze overeenkomst hebben ondertekend, voortvloeien uit de bepalingen inzake financiële en technische samenwerking, inzake de stabilisatie van de exportopbrengsten en inzake industriële samenwerking.

Gezien deze bepalingen zijn de Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten, in het kader van de Raad bijeen, overeengekomen de steun voor de A. C. S.-Staten te verhogen met 22,5 miljoen E. R. E. Deze aanvullende extra middelen moeten op de volgende wijze worden bijeengebracht :

Dans les échanges de lettres signés en même temps que les Accords, la Communauté et chacun des Etats concernés se sont engagés à appliquer de manière autonome, à partir du 1^{er} jour du 2^{me} mois suivant la signature de l'échange de lettres, et jusqu'à l'entrée en vigueur de l'Accord, selon les modalités fixées dans les accords d'accession, le chapitre 1^{er} de la Convention (régime des échanges) le Protocole relatif à la notion de « produits originaires », les Protocoles concernant le rhum et les bananes, ainsi que la déclaration concernant la pêche.

L'application de ces échanges de lettres a été réalisée, en ce qui concerne la Communauté, par le Règlement n° 744/77 (J.O.C.F., n° L 90 du 8 avril 1977, page 5) du Conseil des Communautés européennes du 5 avril 1977.

7. D'autre part, dans le domaine de la coopération financière et technique, la Communauté a déclaré qu'elle prendrait les mesures, notamment en ce qui concerne la programmation de l'aide, qui pourront permettre l'application effective des dispositions correspondantes de la Convention de Lomé dès l'entrée en vigueur des Accords d'accession.

* * *

III. — Analyse de l'accord modifiant l'accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté, signé le 11 juillet 1975

Le nouvel accord, modifiant celui de juillet 1975, règle les différentes modalités selon lesquelles seront mobilisés les montants complémentaires mis à la disposition du 4^e F. E. D., à l'occasion de l'accession de Sao Tomé et Príncipe, de Cap-Vert et de la Papouasie-Nouvelle-Guinée à la Convention de Lomé. Il reprend par ailleurs les modifications apportées par le Conseil à l'Accord interne financier de 1975, en raison de l'accession de trois anciens pays et territoires d'Outre-Mer, (P. T. O. M.) (Etat comorien, Seychelles, Surinam) à la Convention de Lomé.

Il peut être, en effet, rappelé que l'Accord interne financier de 1975 a délégué au Conseil le pouvoir de prendre certaines décisions comportant une réaffectation ou réallocation des ressources mises à la disposition du F. E. D. par les Etats membres.

* * *

Le nouvel accord comporte les dispositions qui font l'objet des explications ci-dessous :

1. Dispositions concernant l'accession de Sao Tomé et Príncipe, de Cap-Vert et de la Papouasie-Nouvelle-Guinée

L'article 90 de la Convention de Lomé prévoit que l'accession d'un nouvel Etat à cette Convention ne peut porter atteinte aux avantages résultant, pour les Etats A. C. P. signataires de la Convention, des dispositions relatives à la coopération financière et technique, à la stabilisation des recettes d'exportation et à la coopération industrielle.

Compte tenu de ces dispositions, les Représentants des Gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil, sont convenus d'augmenter le montant des aides destinées aux Etats A. C. P. de 22,5 m. U. C. E. Ces ressources complémentaires doivent être mobilisées de la façon suivante :

a) ten eerste zullen de 13 miljoen E.R.E. worden gebruikt die de Raad sedert het besluit betreffende de uitbreiding van het E. O. G. F. L. (Oriëntatie) tot de Franse overzeese departementen en de nieuwe vaststelling van de bedragen van het E. O. F. voor de L. G. O. en de Franse overzeese departementen tot dusver heeft geblokkeerd;

Het besluit om deze 13 miljoen E. R. E. voor de drie nieuwe toetredende Staten aan te wenden is op 14 februari 1977 door de Raad genomen.

b) ten tweede zullen 9,5 miljoen E. R. E. ter beschikking worden gesteld via nieuwe bijdragen van de Lid-Staten.

(i) Een gedeelte van deze 9,5 miljoen E. R. E., te weten 7,438500 miljoen E.R.E., zal worden gedekt door de betalingen, opbrengsten en inkomsten die sinds 1 augustus 1975 zijn geïnd uit hoofde van de terug te betalen verrichtingen die zijn gefinancierd uit de middelen van het 2^e en 3^e Europees Ontwikkelingsfonds.

Op 22 maart 1977 is de Raad op grond van de aan hem in artikel 10, lid 1, van het Intern Financieel Akkoord van 1975 gedelegeerde bevoegdheid, overeengekomen deze bedragen te gebruiken voor de bijdragen die België, Duitsland, Frankrijk, Italië, Luxemburg en Nederland vanaf de inwerkingtreding van de drie nieuwe Toetredingsakkoorden ter beschikking van het E. O. F. dienen te stellen.

De Raad heeft de Europese Investeringsbank, die verantwoordelijk is voor het beheer van deze bedragen, opdracht gegeven deze te storten ten bate van het E. O. F.

(ii) Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk hebben niet deelgenomen aan de financiering van de vorige ontwikkelingsfondsen en komen derhalve niet in aanmerking voor de terugbetalingen uit hoofde van deze Fondsen: daarom is overeengekomen dat deze drie landen hun aanvullende bijdragen, in totaal 2 061 600 miljoen E. R. E., rechtstreeks aan het 4^e E. O. F. zullen overmaken.

2. Bepalingen betreffende de drie voormalige L. G. O. die tot de Overeenkomst van Lomé zijn toetreden (Staat der Comoren, Seychellen, Suriname)

a) In het nieuwe akkoord zijn voorts de wijzigingen overgenomen die de Raad in het Intern Financieel Akkoord van 1975 heeft aangebracht uit hoofde van de aan hem gedelegeerde bevoegdheid waarvan sprake in artikel 1, lid 4, van dat Akkoord.

Deze wijzigingen zijn noodzakelijk geworden omdat drie voormalige L. G. O. die onafhankelijk zijn geworden (de Republiek Suriname, de Republiek der Seychellen en de Staat der Comoren) tot de Overeenkomst van Lomé zijn toetreden.

In artikel 89 van de Overeenkomst van Lomé is namelijk bepaald dat de toetreding van een voormalig geassocieerd land of gebied overzee tot de Overeenkomst van Lomé geen afbreuk mag doen aan de voordelen die voor de ACS-Staten welke deze overeenkomst hebben ondertekend, voortvloeien uit de bepalingen inzake financiële en technische samenwerking en inzake de stabilisatie van de exportopbrengsten.

Ten einde met deze eisen rekening te houden heeft de Raad op 14 februari 1977, bij een besluit houdende aanpassing van de bedragen die ter beschikking van het E.O.F. (1975) worden gesteld, besloten de voor de A.C.S. - Staten bestemde gelden te verhogen met 31,6 miljoen E.R.E. Bijgevolg zijn de gelden die bestemd zijn voor de landen en gebieden overzee en de Franse overzeese departementen verlaagd tot 105,4 miljoen E.R.E.

a) d'une part, seront utilisés 13 m. U.C.E., jusqu'à présent bloqués par le Conseil depuis la décision relative à l'extension du F. E. O. G. A. (Orientation) aux départements français d'outre-mer et à la nouvelle détermination des montants du F. E. D. pour les P. T. O. M. et les D. O. M.;

La décision d'affecter ces 13 m. U. C. E au profit des trois nouveaux Etats accédants a été prise par le Conseil le 14 février 1977.

b) d'autre part, 9,5 m. U.C.E. seront mis à la disposition par voie de nouvelles contributions des Etats membres.

(i) Une partie des 9,5 m. U.C.E., à savoir 7,438500 m. U. C. E. sera couverte par les paiements, produits et revenus encaissés, depuis le 1^{er} août 1975, au titre des opérations remboursables financées sur les ressources des 2^e et 3^e Fonds européen de développement.

C'est le 22 mars 1977 que le Conseil est convenu, en vertu des pouvoirs délégués par le paragraphe 1^{er} de l'Accord interne financier de 1975, d'utiliser ces montants au titre des contributions que la Belgique, l'Allemagne, la France, l'Italie, le Luxembourg et les Pays-Bas sont appelés à mettre à la disposition du F. E. D. à compter de l'entrée en vigueur des trois nouveaux Accords d'accession.

Le Conseil a donné mandat à la Banque européenne d'investissement, responsable de la gestion de ces sommes, de les verser au profit du F. E. D.

(ii) Le Danemark, l'Irlande et le Royaume-Uni n'ayant pas participé au financement des Fonds de développement précédents et n'étant de ce fait pas bénéficiaires des remboursements effectués au titre de ces Fonds, il a été convenu que ces trois Etats verseront leurs contributions supplémentaires, s'élevant au total à 2 061 600 m. U. C. E., directement au 4^e F. E. D.

2. Dispositions concernant les trois anciens P. T. O. M. ayant accédé à la Convention de Lomé (Etat comorien, Seychelles, Surinam)

a) Le nouvel accord reprend, par ailleurs, les modifications que le Conseil a apportées à l'Accord interne financier de 1975, en vertu de la délégation de compétence dont il est investi en application du paragraphe 4 de l'article premier de cet Accord.

Ces modifications ont été rendues nécessaires par l'accession à la Convention de Lomé de trois anciens P. T. O. M. devenus indépendants (la République du Surinam, de la République des Seychelles et de l'Etat comorien).

L'article 89 de la Convention de Lomé prévoit, en effet, que, dans le cas de l'accession d'un ancien territoire d'outre-associé à la Convention de Lomé, cette accession ne peut porter atteinte aux avantages résultant pour les Etats ACP signataires de cette Convention, des dispositions relatives à la coopération financière et technique et à la stabilisation des recettes d'exportation.

Afin de tenir compte de ces exigences, le Conseil a, le 14 février 1977, par une décision portant adaptation des montants mis à la disposition du F. E. D. (1975), décidé d'augmenter la dotation destinée aux Etats A. C. P. de 31,6 m. U. C. E. De ce fait, la dotation réservée aux pays et territoires d'outre-mer, ainsi qu'aux départements français d'outre-mer, a été ramenée à 105,4 m. U. C. E.

b) De verschillende bepalingen en besluiten die hierboven zijn vermeld hebben geleid tot de bepalingen van de artikelen 1 en 2 van het nieuwe akkoord. Volgens deze artikelen moeten in artikel 1 van het Intern Financieel Akkoord van 1975 drie nieuwe leden worden ingevoegd :

— een lid 2 bis, met onder meer de nieuwe verdeling van de bijdragen van de Lid-Staten aan het uitgebreide 4^e E. O. F. ;

— een lid 3bis, met de nieuwe verdeling van het uitgebreide bedrag van het E. O. F. tussen de A. C. S. - Staten enerzijds en de L. G. O./Franse overzeese departementen anderzijds ;

— een lid 3ter met de nieuwe verdeling van de steun volgens de wijze van financiering.

3. Algemene bepalingen van het nieuwe akkoord

In artikel 3 wordt vastgesteld op welke wijze elke Lid-Staat dit akkoord zal goedkeuren. Er wordt gepreciseerd dat dit akkoord in werking zal treden op de datum waarop de Gemeenschap de eerste van de drie akten van kennisgeving van de sluiting van de akkoorden houdende toetreding tot de Overeenkomst bij het Secretariaat van de ACS-Staten heeft neergelegd. Dank zij deze bepaling moet het mogelijk zijn dat dit akkoord in werking treedt bij de inwerkingtreding van de eerste van de drie Toetredingsakkoorden met São Tomé en Principe, Kaapverdië en Papoea Nieuw-Guinea, ingeval deze wegens de door deze landen te voltooien procedures niet op dezelfde dag in werking kunnen treden, zoals de Gemeenschap dat wenst.

4. Tenslotte word bepaald welke procedure moet worden gevolgd indien één of meer van de drie Staten zijn akte van bekrachtiging niet heeft neergelegd binnen de 18 maanden volgende op de ondertekening van het Toetredingsakkoord, welke ondertekening op 28 maart 1977 heeft plaatsgevonden. In dat geval is de Raad gemachtigd met eenparigheid van stemmen te besluiten tot een dienovereenkomstige aanpassing van het bedrag van de steun bestemd voor de A. C. S. - Staten.

* * *

Met de ondertekening van de Akkoorden houdende toetreding van São Tomé en Principe, Kaapverdië en Papoea Nieuw-Guinea tot de Overeenkomst van Lomé, heeft de Gemeenschap blijk gegeven van haar wil om het open karakter van de Conventie, zoals dit tot uiting komt in artikel 90, zo spoedig mogelijk te concretiseren. Deze ondertekening, nog geen jaar na de inwerkingtreding van de Overeenkomst, betekent een daadwerkelijke openstelling van de overeenkomst voor drie nieuwe Staten die de ACS-Staten reeds hebben willen laten deel uitmaken van hun Groep en wier vertegenwoordigers sedert juni 1976 als waarnemers deelnemen aan de werkzaamheden van de A. C. S. - E. E. G. Raad van Ministers en van het Comité van Ambassadeurs.

De Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap die hun bekrachtigingsoorkonden hebben neergelegd zijn de volgende : Denemarken, Bondsrepubliek Duitsland, Ierland, Nederland, Verenigd Koninkrijk. Wat de geïnteresseerde A. C. S.-Staten betreft, zijn al de formaliteiten beëindigd, behalve voor Sao Tomé en Principe dat zijn bekrachtigingsoorkonde nog niet heeft neergelegd.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. SIMONET

De Minister van Economische Zaken,

W. CLAES

b) Les différentes dispositions et décisions mentionnées ci-dessus ont conduit aux dispositions des articles 1 et 2 du nouvel accord. Aux termes de ces articles, trois nouveaux paragraphes doivent être ajoutés à l'article premier de l'Accord interne financier de 1975 :

— un paragraphe 2bis, comportant notamment la nouvelle répartition des contributions versées par les Etats membres au 4^{me} F. E. D. élargi ;

— un paragraphe 3bis, comportant la nouvelle répartition du montant élargi du F. E. D. entre les Etats A. C. P. d'une part et les P. T. O. M. / D. O. M. d'autre part ;

— un paragraphe 3ter, comportant la nouvelle répartition de l'aide selon les modes de financement.

3. Dispositions générales du nouvel accord

L'article 3 fixe les règles d'approbation de celui-ci par chacun des Etats membres. Il précise que cet accord entrera en vigueur à la date à laquelle la Communauté aura déposé, auprès du Secrétariat des Etats ACP, le premier des trois actes de notification de la conclusion d'un des Accords d'accession à la Convention. Cette disposition doit permettre l'entrée en vigueur de cet accord lors de l'entrée en vigueur du premier des trois Accords d'accession conclus avec São Tomé et Principe, Cap-Vert et Papouasie-Nouvelle Guinée, au cas où ceux-ci ne pourraient pas, du fait des procédures à accomplir par ces Etats, entrer simultanément en vigueur comme la Communauté le souhaite.

4. Il prévoit enfin la procédure à suivre au cas où l'un ou l'autre de ces trois Etats n'aurait pas déposé son instrument de ratification dans les 18 mois suivant la signature des Accords d'accession, signature qui a eu lieu le 28 mars 1977. Dans une telle hypothèse, le Conseil est autorisé à procéder, en statuant à l'unanimité, à l'ajustement correspondant du montant de l'aide destiné aux Etats A. C. P.

* * *

La signature des Accords d'accession de São Tomé et Principe, du Cap-Vert et de la Papouasie-Nouvelle Guinée à la Convention de Lomé a témoigné de la volonté de la Communauté de concrétiser rapidement le caractère ouvert qui avait été donné à cette Convention par son article 90. Intervenant moins d'un an après l'entrée en vigueur de la Convention, elle constitue la réalisation de cette ouverture vers trois nouveaux Etats, que les Etats ACP ont déjà admis à faire partie de leur Groupe, et dont les représentants assistent comme observateurs, depuis juin 1976, aux travaux du Conseil des Ministres A.C.P. - C.E.E. et du Comité des Ambassadeurs.

Les Etats membres de la Communauté économique européenne qui ont déposé leur instrument de ratification sont les suivants : Danemark, République fédérale d'Allemagne, Irlande, Pays-Bas, Royaume-Uni. Quant aux Etats A. C. P. intéressés, toutes les formalités sont terminées, sauf pour Sao Tomé et Principe, qui n'a pas encore déposé ses instruments de ratification.

Le Ministre des Affaires étrangères,

H. SIMONET

Le Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES

De Minister van Financiën,

G. GEENS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16^e december 1977 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van volgende internationale akten :

1) Akkoorden en Protocollen tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en Papoea Nieuw-Guinea, de Republiek Kaapverdië en de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe, anderzijds, houdende toetreding van deze drie Staten tot de A. C. S.-E. E. G. Overeenkomst van Lomé, Slotakten en Briefwisselingen, ondertekend te Brussel op 28 maart 1977;

2) Akkoord tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap, ondertekend te Brussel op 28 maart 1977, houdende wijziging van het Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap ondertekend op 11 juli 1975 », heeft de 11^e januari 1978 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit

De heren : J. Masquelin, voorzitter,

H. Rousseau, Ch. Huberlant, staatsraden,

P. De Visscher, F. Rigaux, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : J. Truyens, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. Masquelin.

Het verslag werd uitgebracht door de heer E. Falmagne, auditeur.

De Griffier,

J. TRUYENS

De Voorzitter,

J. MASQUELIN

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Economische Zaken en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Economische Zaken en Onze Minister van Financiën zij gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het Wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt.

Le Ministre des Finances,

G. GEENS

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 16 décembre 1977, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation des actes internationaux suivants :

1) Accords et Protocoles entre les Etats membres de la Communauté économique européenne et la Communauté économique européenne, d'une part, et la Papouasie Nouvelle-Guinée, la République de Cap Vert et la République démocratique de São Tomé et Príncipe, d'autre part, portant accession de ces trois Etats à la Convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé, Actes finals et Echanges de lettres, signés à Bruxelles le 28 mars 1977;

2) Accord entre les Etats membres de la Communauté économique européenne, signé à Bruxelles le 28 mars 1977, modifiant l'Accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté signé le 11 juillet 1975 », a donné le 11 janvier 1978 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de

Messieurs : J. Masquelin, président,

H. Rousseau, Ch. Huberlant, conseillers d'Etat,

P. De Visscher, F. Rigaux, assesseurs de la section de législation,

Madame : J. Truyens, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Masquelin.

Le rapport a été présenté par M. E. Falmagne, auditeur.

Le Greffier,

J. TRUYENS

Le Président,

J. MASQUELIN

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Affaires économiques et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Affaires économiques et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Enig artikel

Zullen volkomen uitwerking hebben volgende internationale akten :

1) Akkoorden en Protocollen tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap en de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en Papoea Nieuw Guinea, de Republiek Kaapverdië en de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe, anderzijds, houdende toetreding van deze drie Staten tot de A. C. S.-E. E. G. Overeenkomst van Lomé, Slotakten en Briefwisselingen, ondertekend te Brussel op 28 maart 1977;

2) Akkoord tussen de Lid-Staten van de Europe Economische Gemeenschap, ondertekend te Brussel te 28 maart 1977, houdende wijziging van het Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap ondertekend op 11 juli 1975.

Gegeven te Brussel, 9 februari 1978.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. SIMONET

De Minister van Economische Zaken,

W. CLAES

De Minister van Financiën,

G. GEENS

Article unique

Sortiront leur plein et entier effet les actes internationaux suivants :

1) Accords et Protocoles entre les Etats membres de la Communauté économique européenne et la Communauté économique européenne, d'une part, et la Papouasie Nouvelle-Guinée, la République de Cap Vert et la République Démocratique de São Tomé et Príncipe, d'autre part, portant accession de ces trois Etats à la Convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé, Actes finals et Echanges de lettres, signés à Bruxelles le 28 mars 1977;

2) Accord entre les Etats membres de la Communauté économique européenne, signé à Bruxelles le 28 mars 1977, modifiant l'Accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté signé le 11 juillet 1975.

Donné à Bruxelles, le 9 février 1978.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

H. SIMONET

Le Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES

Le Ministre des Finances,

G. GEENS

AKKOORD

houdende toetreding van Papoea Nieuw-Guinea tot de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé

*Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,
De President van de Bondsrepubliek Duitsland,
De President van de Franse Republiek,
De President van Ierland,
De President van de Italiaanse Republiek,
Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,*

partijen bij het op 25 maart 1957 te Rome ondertekende verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, hierna « het verdrag » te noemen, wier Staten hierna « Lid-Staten » worden genoemd,

en

*De Raad van de Europese Gemeenschappen,
enerzijds, en*

*Het Staatshoofd van Papoea Nieuw-Guinea
anderzijds,*

Gelet op het verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de op 28 februari 1975 te Lomé ondertekende A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé, hierna te noemen « de Overeenkomst », inzonderheid op artikel 90,

Overwegende dat Papoea Nieuw-Guinea om toetreding tot de Overeenkomst heeft verzocht,

Overwegende dat de A. C. S.-E. E. G.-Raad van Ministers dit verzoek heeft goedgekeurd,

Hebben besloten dit akkoord te sluiten en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen :

Zijne Majesteit de Koning der Belgen :

*Joseph VAN DER MEULEN,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;*

Hare Majesteit de Koningin van Denemarken :

*Erik B. LYRTOFT-PETERSEN,
Gevolmachtigd Minister,
Permanente Vertegenwoordiging bij de Europese Gemeenschappen;*

De President van de Bondsrepubliek Duitsland :

*Walter KITTEL,
Gevolmachtigd Minister,
Plaatsvervangend Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen ;*

De President van de Franse Republiek :

*Luc de La BARRE de NANTEUIL,
Ambassadeur van Frankrijk,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;*

De President van Ierland :

*Brendan DILLON,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;*

(1) De oorspronkelijke teksten in het Deens, Duits, Engels en Italiaans liggen ter inzage op de griffie van de Kamer.

ACCORD

portant accession de la Papouasie Nouvelle-Guinée à la Convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé

*Sa Majesté le Roi des Belges,
Sa Majesté la Reine de Danemark,
Le Président de la République fédérale d'Allemagne,
Le Président de la République française,
Le Président d'Irlande,
Le Président de la République italienne,
Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,
Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,*

parties contractantes au traité instituant la Communauté économique européenne signé à Rome le 25 mars 1957, ci-après dénommé « traité », et dont les Etats sont ci-après dénommés « Etats membres »,

et

*Le Conseil des Communautés européennes,
d'une part, et*

*Le Chef d'Etat de la Papouasie Nouvelle-Guinée,
d'autre part,*

Vu le traité instituant la Communauté économique européenne,

Vu la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé, signée à Lomé le 28 février 1975, ci-après dénommée « convention », et notamment son article 90,

Considérant que la Papouasie Nouvelle-Guinée a demandé d'accéder à la convention,

Considérant que le Conseil des Ministres A. C. P.-C. E. E. a approuvé cette demande,

Ont décidé de conclure le présent accord et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires :

Sa Majesté le Roi des Belges :

*Joseph VAN DER MEULEN,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire,
Représentant Permanent auprès des Communautés européennes;*

Sa Majesté la Reine de Danemark :

*Erik B. LYRTOFT-PETERSEN,
Ministre-Conseiller,
Représentation Permanente auprès des Communautés européennes;*

Le Président de la République fédérale d'Allemagne :

*Walter KITTEL,
Ministre Plénipotentiaire,
Représentant Permanent adjoint auprès des Communautés européennes;*

Le Président de la République française :

*Luc de La BARRE de NANTEUIL,
Ambassadeur de France,
Représentant Permanent auprès des Communautés européennes;*

Le Président d'Irlande :

*Brendan DILLON,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire,
Représentant Permanent auprès des Communautés européennes;*

(1) Les versions originales en danois, allemand, anglais et italien sont déposées au greffe de la Chambre.

De President van de Italiaanse Republiek :

Paolo Massimo ANTICI,
Gevolmachtigd Minister,
Plaatsvervangend Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese
Gemeenschappen ;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg :

Jean DONDELINGER,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger van Luxemburg;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden :

E. J. KORTHALS ALTES,
Gevolmachtigd Minister,
Plaatsvervangend Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese
Gemeenschappen ;

Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-
Britannië en Noord-Ierland :

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

De Raad van de Europese Gemeenschappen :

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.,
Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger van het Verenigd Koninkrijk,
Voorzitter van het Comité van Permanente Vertegenwoordigers;
Claude CHEYSSON,
Lid van de Commissie van de Europese Gemeenschappen;

Het Staatshoofd van Papoea Nieuw-Guinea :

Peter Dickson DONIGI,
Zaakgelastigde;

*Die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden
volmachten.*

Overeenstemming hebben bereikt omtrent de volgende bepalingen :

Artikel 1

1. Bij dit akkoord treedt Papoea Nieuw-Guinea toe tot de Over-
eenkomst.

2. Tenzij in dit akkoord anders is bepaald, zijn de Overeenkomst,
alsmede de door de instellingen van de Overeenkomst genomen beslui-
ten en andere uitvoeringsmaatregelen van toepassing op Papoea Nieuw-
Guinea.

Artikel 2

De in de Overeenkomst vastgestelde termijnen die worden berekend
vanaf de inwerkingtreding van de Overeenkomst, worden voor Papoea
Nieuw-Guinea berekend vanaf de inwerkingtreding van dit akkoord.

Artikel 3

1. Dit akkoord wordt, wat de Gemeenschap betreft, rechtsgeldig
gesloten bij een besluit van de Raad van de Europese Gemeenschappen,
dat overeenkomstig de bepalingen van het verdrag is genomen en dat
ter kennis is gebracht van de partijen.

Het wordt door de ondertekenende Staten bekrachtigd overeen-
komstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen.

2. De akten van bekrachtiging en de akte van kennisgeving van het
sluiten van dit akkoord worden, wat Papoea Nieuw-Guinea betreft,
neergelegd bij het Secretariaat van de Raad van de Europese Gemeen-
schappen, en wat de Gemeenschap en de Lid-Staten betreft, bij het
Secretariaat van de A. C. S.-Staten. De Secretariaten stellen de onder-
tekenende Staten en de Gemeenschap hiervan onmiddellijk in kennis.

Artikel 4

Dit akkoord treedt in werking op de eerste dag van de tweede
maand, volgende op de datum waarop de akten van bekrachtiging van
de Lid-Staten en van Papoea Nieuw-Guinea alsmede de akte van ken-
nisgeving van het sluiten van het akkoord door de Gemeenschap zijn
neergelegd.

Le Président de la République italienne :

Paolo Massimo ANTICI,
Ministre Plénipotentiaire,
Représentant Permanent adjoint auprès des Communautés euro-
péennes;

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg :

Jean DONDELINGER,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire,
Représentant Permanent du Luxembourg;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :

E. J. KORTHALS ALTES,
Ministre plénipotentiaire,
Représentant Permanent adjoint auprès des Communautés euro-
péennes;

Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande
du Nord :

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire,
Représentant Permanent auprès des Communautés européennes;

Le Conseil des Communautés européennes :

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.
Ambassadeur,
Représentant Permanent du Royaume-Uni,
Président du Comité des Représentants Permanents;
Claude CHEYSSON,
Membre de la Commission des Communautés européennes,

Le Chef d'Etat de la Papouasie Nouvelle-Guinée :

Peter Dickson DONIGI,
Chargé d'Affaires;

*Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en
bonne et due forme,*

Sont convenus des dispositions qui suivent :

Article 1

1. Le présent accord porte accession de la Papouasie Nouvelle-Guinée
à la convention.

2. Sauf dérogation prévue par le présent accord, la convention ainsi
que les décisions et autres dispositions d'application prises par les
institutions de la convention sont applicables à la Papouasie Nouvelle-
Guinée.

Article 2

Les délais prévus par la convention et calculés à partir de l'entrée
en vigueur de celle-ci s'appliquent à la Papouasie Nouvelle-Guinée en
les calculant à partir de l'entrée en vigueur du présent accord.

Article 3

1. Le présent accord sera, en ce qui concerne la Communauté, vala-
blement conclu par une décision du Conseil des Communautés euro-
péennes prise en conformité avec les dispositions du traité et notifiée
aux parties.

Il sera ratifié par les Etats signataires en conformité avec leurs règles
constitutionnelles respectives.

2. Les instruments de ratification et l'acte de notification de la con-
clusion de l'accord seront déposés, en ce qui concerne la Papouasie
Nouvelle-Guinée, au Secrétariat du Conseil des Communautés euro-
péennes et, en ce qui concerne la Communauté et les Etats membres,
au Secrétariat des Etats A. C. P. Les Secrétariats en informeront aus-
sitôt les Etats signataires et la Communauté.

Article 4

Le présent accord entre en vigueur le premier jour du deuxième
mois suivant la date à laquelle ont été déposés les instruments de rati-
fication des Etats membres et de la Papouasie Nouvelle-Guinée ainsi
que l'acte de notification de la conclusion du présent accord par la
Communauté.

Artikel 5

Her protocol dat aan dit akkoord is gehecht, maakt een integrerend deel daarvan uit.

Artikel 6

Dit akkoord, opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, zal worden neergelegd in het archief van het Secretariaat van de Raad der Europese Gemeenschappen en in het archief van het Secretariaat van de A. C. S.-Staten, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toezenden aan de regeringen van de ondertekenende Staten.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste maart negentienhonderd zevenenzeventig.

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

Joseph VAN DER MEULEN

Voor Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,

Erik B. LYRTOFT-PETERSEN

Voor de President van de Bondsrepubliek Duitsland,

Walter KITTEL

Voor de President van de Franse Republiek,

Luc de la BARRE de NANTEUIL

Voor de President van Ierland,

Brendan DILLON

Voor de President van de Italiaanse Republiek,

Paolo Massimo ANTICI

Voor Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,

Jean DONDELINGER

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

E. J. KORTHALS ALTES

Voor Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.
Claude CHEYSSON

Voor het Staatshoofd van Papoea Nieuw-Guinea,

Peter Dickson DONIGI

PROTOCOL

betreffende de overgangsregeling voor de afgifte van certificaten van oorsprong

De Hoge Akkoordsluitende partijen hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen die aan het akkoord zijn gehecht :

De bepalingen van het akkoord kunnen worden toegepast ten aanzien van goederen die voldoen aan de bepalingen van protocol n° 1

Article 5

Le protocole qui est annexé au présent accord en fait partie intégrante.

Article 6

Le présent accord, rédigé en deux exemplaires, en langues allemande, anglaise, danoise, française, italienne et néerlandaise, chacun de ces textes faisant également foi, sera déposé dans les archives du Secrétariat du Conseil des Communautés européennes et du Secrétariat des Etats A. C. P., qui en remettront une copie certifiée conforme au gouvernement de chacun des Etats signataires.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit mars mil neuf cent soixante-dix-sept.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,

Joseph VAN DER MEULEN

Pour Sa Majesté la Reine de Danemark,

Erik B. LYRTOFT-PETERSEN

Pour le Président de la République fédérale d'Allemagne,

Walter KITTEL

Pour le Président de la République française,

Luc de la BARRE de NANTEUIL

Pour le Président d'Irlande,

Brendan DILLON

Pour le Président de la République italienne,

Paolo Massimo ANTICI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

Jean DONDELINGER

Pour Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

E. J. KORTHALS ALTES

Pour Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.

Pour le Conseil des Communautés européennes,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.
Claude CHEYSSON

Pour le Chef d'Etat de la Papouasie Nouvelle-Guinée,

Peter Dickson DONIGI

PROTOCOLE

relatif au régime transitoire pour la délivrance des certificats d'origine

Les Hautes Parties contractantes sont convenues des dispositions suivantes qui sont annexées à l'Accord :

Les marchandises qui satisfont aux dispositions du protocole n° 1 de la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé relatives à la notion de

van de A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst van Lomé betreffende het begrip produkten van oorsprong en die zich op de datum van inwerkingtreding van het akkoord onderweg bevinden, dan wel in de Gemeenschap of in een A.C.S.-Staat onder het stelsel van voorlopige opslag, douane-entrepots of vrije zones zijn geplaatst (inclusief vrijhavens en vrije entrepots), mits aan de douane-autoriteiten van de Staat van invoer binnen een termijn van vier maanden, gerekend vanaf die datum worden overgelegd :

a) een EUR.1-certificaat dat a posteriori is afgegeven door de douane-autoriteiten van de Staat van uitvoer, of

b) een certificaat van oorsprong, afgegeven door de bevoegde autoriteiten van die Staat,

alsmede, in beide gevallen, documenten waaruit blijkt dat de goederen rechtstreeks werden vervoerd.

BRIEFWISSELING

tussen de Voorzitter van de Raad der Europese Gemeenschappen en de Gevolmachtigde van het Staatshoofd van Papoea Nieuw-Guinea betreffende de vervroegde inwerkingtreding van sommige bepalingen van de A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst van Lomé

Brussel, 28 maart 1977

Mijnheer de Minister,

Bij de ondertekening van het akkoord houdende toetreding van Papoea Nieuw-Guinea tot de A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst van Lomé zijn de ondertekenaars van het toetredingsakkoord het volgende overeengekomen met betrekking tot de vervroegde inwerkingtreding van sommige bepalingen van de A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst van Lomé, met uitzondering van die bepalingen welke financiële verplichtingen met zich brengen.

De Europese Economische Gemeenschap en Papoea Nieuw-Guinea passen met ingang van de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum van ondertekening van deze briefwisseling autonoom, volgens de in het toetredingsakkoord vastgestelde modaliteiten, sommige bepalingen van de A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst van Lomé toe, namelijk :

- hoofdstuk 1 van Titel I van genoemde Overeenkomst;
- het Protocol betreffende het begrip « produkten van oorsprong »;
- de Protocollen betreffende rum en bananen en de verklaring betreffende de visserij.

Elke partij bij het akkoord neemt daartoe de noodzakelijke maatregelen voor de toepassing van deze bepalingen. Zij zullen worden toegepast tot aan de inwerkingtreding van het toetredingsakkoord en uiterlijk tot en met 31 december 1977.

Ik moge U verzoeken mij de ontvangst van dit schrijven te bevestigen en mij Uw instemming met de inhoud ervan te betuigen.

Gelieve, Mijnheer de Minister, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Namens de Raad van de Europese Gemeenschappen,

Donald MAITLAND
C. CHEYSSON

Ik heb de eer U de goede ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden, die als volgt luidt :

« Bij de ondertekening van het akkoord houdende toetreding van Papoea Nieuw-Guinea tot de A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst van Lomé zijn de ondertekenaars van het toetredingsakkoord het volgende overeengekomen met betrekking tot de vervroegde inwerkingtreding van sommige bepalingen van de A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst van Lomé, met uitzondering van die bepalingen welke financiële verplichtingen met zich brengen.

De Europese Economische Gemeenschap en Papoea Nieuw-Guinea passen met ingang van de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum van ondertekening van deze briefwisseling autonoom, volgens de in het toetredingsakkoord vastgestelde modaliteiten, sommige bepalingen van de A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst van Lomé toe, namelijk :

- hoofdstuk 1 van Titel I van genoemde Overeenkomst;
- het Protocol betreffende het begrip « produkten van oorsprong »;
- de Protocollen betreffende rum en bananen en de verklaring betreffende de visserij.

produits originaires et qui, à la date d'entrée en vigueur de l'accord, se trouvent soit en cours de transport, soit placées, dans la Communauté ou dans un Etat A.C.P., sous le régime du dépôt provisoire, des entrepôts douaniers ou des zones franches (y compris les ports francs et les entrepôts francs) peuvent être admises au bénéfice des dispositions de l'accord, sous réserve de la production aux autorités douanières de l'Etat d'importation, dans un délai de quatre mois à compter de ladite date :

a) d'un certificat EUR.1 délivré a posteriori par les autorités douanières de l'Etat d'exportation ou

b) d'un certificat d'origine délivré par les autorités compétentes de cet Etat,

ainsi que, dans les deux cas, des documents justifiant du transport direct.

ECHANGE DE LETTRES

entre le Président du Conseil des Communautés européennes et le Plénipotentiaire du Chef d'Etat de la Papouasie Nouvelle-Guinée relatif à la mise en vigueur anticipée de certaines dispositions de la Convention A.C.P.-C.E.E. de Lomé

Bruxelles, le 28 mars 1977

Monsieur le Ministre,

A l'occasion de la signature de l'accord portant accession de la Papouasie Nouvelle-Guinée à la convention A.C.P.-C.E.E. de Lomé, les signataires de l'accord d'accession sont convenus de ce qui suit en ce qui concerne la mise en œuvre anticipée de certaines dispositions de la convention A.C.P.-C.E.E. de Lomé, à l'exception de celles impliquant des engagements financiers.

La Communauté économique européenne et la Papouasie Nouvelle-Guinée appliquent de manière autonome, à partir du premier jour du deuxième mois suivant la date de la signature du présent échange de lettres, certaines dispositions de la convention A.C.P.-C.E.E. de Lomé selon les modalités fixées dans l'accord d'accession, à savoir :

- le chapitre 1 du Titre I de ladite convention;
- le protocole relatif à la notion de « produits originaires »;
- les protocoles concernant le rhum et les bananes et la déclaration concernant la pêche.

A cet effet, chaque partie contractante prendra les mesures nécessaires en ce qui concerne l'application de ces dispositions. Ces dispositions seront appliquées jusqu'à l'entrée en vigueur de l'accord d'accession et au plus tard jusqu'à 31 décembre 1977.

Je vous saurais gré de bien vouloir accuser réception de la présente lettre et de marquer votre accord sur son contenu.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.

Au nom du Conseil des Communautés européennes,

Donald MAITLAND
C. CHEYSSON

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour libellée comme suit :

« A l'occasion de la signature de l'accord portant accession de la Papouasie Nouvelle-Guinée à la convention A.C.P.-C.E.E. de Lomé, les signataires de l'accord d'accession sont convenus de ce qui suit en ce qui concerne la mise en œuvre anticipée de certaines dispositions de la convention A.C.P.-C.E.E. de Lomé, à l'exception de celles impliquant des engagements financiers.

La Communauté économique européenne et la Papouasie Nouvelle-Guinée appliquent de manière autonome, à partir du premier jour du deuxième mois suivant la date de la signature du présent échange de lettres, certaines dispositions de la convention A.C.P.-C.E.E. de Lomé selon les modalités fixées dans l'accord d'accession, à savoir :

- le chapitre 1 du Titre I de ladite convention;
- le protocole relatif à la notion de « produits originaires »;
- les protocoles concernant le rhum et les bananes et la déclaration concernant la pêche.

Elke partij bij het akkoord neemt daartoe de noodzakelijke maatregelen voor de toepassing van deze bepalingen. Zij zullen worden toegepast tot aan de inwerkingtreding van het toetredingsakkoord en uiterlijk tot en met 31 december 1977.

Ik moge U verzoeken mij de ontvangst van dit schrijven te bevestigen en mij Uw instemming met de inhoud ervan te betuigen.»

Hierbij heb ik de eer U te bevestigen dat mijn Regering met de inhoud van deze brief akkoord gaat.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachtiging te aanvaarden.

Namens de Regering van Papoea Nieuw-Guinea,

Peter Dickson DONIGI

SLOTAKTE

De gevolmachten

*van Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
van Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,
van de President van de Bondsrepubliek Duitsland,
van de President van de Franse Republiek,
van de President van Ierland,
van de President van de Italiaanse Republiek,
van Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
van Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,*

en

*van de Raad van de Europese Gemeenschappen,
enerzijds, en*

de gevolmachtigde

van het Staatshoofd van Papoea Nieuw-Guinea

anderzijds,

bijeengekomen te Brussel op 28 maart 1977, ter ondertekening van het akkoord houdende toetreding van Papoea Nieuw-Guinea tot de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé,

Hebben de volgende teksten vastgesteld :

het akkoord houdende toetreding van Papoea Nieuw-Guinea tot de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé alsmede het Protocol betreffende de overgangsregeling voor het afgeven van certificaten van oorsprong.

De gevolmachtigde van het Staatshoofd van Papoea Nieuw-Guinea heeft verklaard dat Papoea Nieuw-Guinea zich aansluit bij onderstaande verklaringen, voor zover deze van toepassing blijven :

- de aan de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé gehechte gemeenschappelijke verklaring betreffende de uitoefening van de visserij,
- de gemeenschappelijke verklaringen in de bijlagen I tot en met XIII van de Slotakte van de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé.

Hij heeft voorts akte genomen van de verklaringen in de bijlagen XIV tot en met XXIV van de Slotakte van de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé, alsmede van de volgende verklaringen van de Europese Economische Gemeenschap :

I. Verklaring van de Gemeenschap inzake de inwerkingtreding van het toetredingsakkoord :

« 1. De Gemeenschap acht het dringend wenselijk dat het met Papoea Nieuw-Guinea ondertekende Akkoord houdende toetreding tot de Overeenkomst van Lomé op dezelfde datum in werking treedt als op deze zelfde dag met de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe en met de Republiek Kaapverdië gesloten toetredingsakkoorden.

Hiertoe overweegt zij, de procedures van artikel 3 van dat akkoord voor de drie toetredingsakkoorden op dezelfde datum te voltooien.

2. In verband met het feit dat de Overeenkomst van Lomé op 1 maart 1980 afloopt en dat, overeenkomstig artikel 91 ervan, de partijen bij deze Overeenkomst 18 maanden vóór deze datum onderhandelingen moeten aanknopen, ten einde na te gaan, welke bepalingen later voor hun betrekkingen zullen gelden, is de Gemeenschap van oordeel dat de nieuwe toetredingen tot deze Overeenkomst binnen een redelijke termijn van kracht moeten worden.

A cet effet, chaque partie contractante prendra les mesures nécessaires en ce qui concerne l'application de ces dispositions. Ces dispositions seront appliquées jusqu'à l'entrée en vigueur de l'accord d'accession et au plus tard jusqu'au 31 décembre 1977.

Je vous saurais gré de bien vouloir accuser réception de la présente lettre et de marquer votre accord sur son contenu.»

J'ai l'honneur de vous confirmer l'accord de mon Gouvernement sur le contenu de la présente lettre.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma plus haute considération.

Pour le Gouvernement de la Papouasie Nouvelle-Guinée,

Peter Dickson DONIGI

ACTE FINAL

Les plénipotentiaires

*de Sa Majesté le Roi des Belges,
de Sa Majesté la Reine de Danemark,
du Président de la République fédérale d'Allemagne,
du Président de la République française,
du Président d'Irlande,
du Président de la République italienne,
de Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,
de Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,*

ainsi que

*du Conseil des Communautés européennes,
d'une part, et*

le plénipotentiaire

du Chef d'Etat de la Papouasie Nouvelle-Guinée,

d'autre part,

réunis à Bruxelles, le 28 mars 1977 pour la signature de l'accord portant accession de la Papouasie Nouvelle-Guinée à la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé,

Ont arrêté les textes suivants :

l'accord portant accession de la Papouasie Nouvelle-Guinée à la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé ainsi que le protocole relatif au régime transitoire pour la délivrance des certificats d'origine.

Le plénipotentiaire du Chef d'Etat de la Papouasie Nouvelle-Guinée a déclaré que la Papouasie Nouvelle-Guinée s'associe, pour autant qu'elles demeurent d'application, aux déclarations suivantes :

- la déclaration commune relative à l'exercice de la pêche, annexée à la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé,
- les déclarations communes figurant aux annexes I à XIII de l'acte final de la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé.

Il a, en outre, pris acte des déclarations figurant aux annexes XIV à XXIV de l'acte final de la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé, ainsi que des déclarations suivantes de la Communauté économique européenne :

I. Déclaration de la Communauté relative à l'entrée en vigueur de l'accord d'accession :

« 1. La Communauté estime qu'il est hautement souhaitable que l'accord portant accession à la convention de Lomé signé avec la Papouasie Nouvelle-Guinée entre en vigueur à la même date que les autres accords d'accession signés ce même jour avec la République démocratique de São Tomé et Príncipe et la République de Cap-Vert.

Elle envisage d'accomplir à cet effet les procédures prévues à l'article 3 dudit accord à une même date pour les trois accords d'accession.

2. Compte tenu du fait que la Convention de Lomé viendra à expiration le 1^{er} mars 1980, et que, conformément à l'article 91 de celle-ci, les parties à cette convention devront entamer, dix-huit mois avant cette date, des négociations en vue d'examiner les dispositions qui régiront ultérieurement leurs relations, la Communauté estime que les nouvelles accessions à cette convention doivent devenir effectives dans un délai raisonnable.

Mocht een van de drie Staten die heden een akkoord houdende toetreding tot de Overeenkomst van Lomé hebben ondertekend, zijn akte van bekrachtiging niet binnen de komende 18 maanden hebben neergelegd, dan behoudt de Gemeenschap zich het recht voor de nodige maatregelen te nemen om met name de toetredingsakkoorden die zijn ondertekend door de Staat of de Staten die zijn of hun akte van bekrachtiging reeds heeft of hebben neergelegd, afzonderlijk in werking te laten treden. »

II. Maatregelen die de onmiddellijke toepassing van bepaalde financiële bepalingen mogelijk maken zodra het akkoord in werking treedt :

« Op het gebied van de financiële en technische samenwerking zal de Europese Economische Gemeenschap, met name wat de planning voor de steun betreft, de maatregelen treffen die het mogelijk zullen maken de desbetreffende bepalingen van de Overeenkomst daadwerkelijk ten uitvoer te leggen zodra het akkoord houdende toetreding van Papoea Nieuw-Guinea tot de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé in werking is getreden. »

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste maart negentienhonderd zevenenzeventig.

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

Joseph VAN DER MEULEN

Voor Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,

Erik B. LYRTOFT-PETERSEN

Voor de President van de Bondsrepubliek Duitsland,

Walter KITTEL

Voor de President van de Franse Republiek,

Luc de la BARRE de NANTEUIL

Voor de President van Ierland,

Brendan DILLON

Voor de President van de Italiaanse Republiek,

Paolo Massimo ANTICI

Voor Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,

Jean DONDELINGER

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

E. J. KORTHALS ALTES

Voor Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.
Claude CHEYSSON

Voor het Staatshoofd van Papoea Nieuw-Guinea,

Peter Dickson DONIGI

En conséquence, au cas où l'un des trois Etats ayant signé ce jour un accord d'accession à la convention de Lomé n'aurait pas procédé au dépôt de son instrument de ratification dans les dix-huit mois qui suivent, la Communauté se réserve de prendre toutes mesures nécessaires visant notamment à permettre l'entrée en vigueur séparée des accords d'accession signés par le ou les Etats ayant déjà déposé leurs instruments de ratification. »

II. Mesures permettant l'application immédiate de certaines dispositions financières dès l'entrée en vigueur de l'accord :

« Dans le domaine de la coopération financière et technique, la Communauté économique européenne prendra les mesures, notamment en ce qui concerne la programmation de l'aide, qui pourront permettre l'application effective des dispositions correspondantes de la convention, dès l'entrée en vigueur de l'accord portant accession de la Papouasie Nouvelle-Guinée à la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé. »

Fait à Bruxelles, le vingt-huit mars mil neuf cent soixante-dix-sept.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,

Joseph VAN DER MEULEN

Pour Sa Majesté la Reine de Danemark,

Erik B. LYRTOFT-PETERSEN

Pour le Président de la République fédérale d'Allemagne,

Walter KITTEL

Pour le Président de la République française,

Luc de la BARRE de NANTEUIL

Pour le Président d'Irlande,

Brendan DILLON

Pour le Président de la République italienne,

Paolo Massimo ANTICI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

Jean DONDELINGER

Pour Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

E. J. KORTHALS ALTES

Pour Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.

Pour le Conseil des Communautés européennes,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.
Claude CHEYSSON

Pour le Chef d'Etat de la Papouasie Nouvelle-Guinée,

Peter Dickson DONIGI

AKKOORD

houdende toetreding van de Republiek Kaapverdië
tot de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé

*Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,
De President van de Bondsrepubliek Duitsland,
De President van de Franse Republiek,
De President van Ierland,
De President van de Italiaanse Republiek,
Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,*

partijen bij het op 25 maart 1957 te Rome ondertekende verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, hierna « het verdrag » te noemen, wier Staten hierna « Lid-Staten » worden genoemd,

en

De Raad van de Europese Gemeenschappen,

enerzijds, en

De President van de Republiek Kaapverdië

anderzijds,

Gelet op het verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de op 28 februari 1975 te Lomé ondertekende A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé, hierna te noemen « de Overeenkomst », inzonderheid op artikel 90,

Overwegende dat de Republiek Kaapverdië om toetreding tot de Overeenkomst heeft verzocht,

Overwegende dat de A. C. S.-E. E. G.-Raad van Ministers dit verzoek heeft goedgekeurd,

Hebben besloten dit akkoord te sluiten en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen :

Zijne Majesteit de Koning der Belgen :

*Joseph VAN DER MEULEN,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;*

Hare Majesteit de Koningin van Denemarken :

*Erik B. LYRTOFT-PETERSEN,
Gevolmachtigd Minister,
Permanente Vertegenwoordiging bij de Europese Gemeenschappen;*

De President van de Bondsrepubliek Duitsland :

*Walter KITTEL,
Gevolmachtigd Minister,
Plaatsvervangend Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen ;*

De President van de Franse Republiek :

*Luc de la BARRE de NANTEUIL,
Ambassadeur van Frankrijk,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;*

De President van Ierland :

*Brendan DILLON,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;*

ACCORD

portant accession de la République de Cap-Vert
à la Convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé

*Sa Majesté le Roi des Belges,
Sa Majesté la Reine de Danemark,
Le Président de la République fédérale d'Allemagne,
Le Président de la République française,
Le Président d'Irlande,
Le Président de la République italienne,
Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,
Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,*

parties contractantes au traité instituant la Communauté économique européenne signé à Rome le 25 mars 1957, ci-après dénommé « traité », et dont les Etats sont ci-après dénommés « Etats membres »,

et

Le Conseil des Communautés européennes,

d'une part, et

Le Président de la République de Cap-Vert,

d'autre part,

Vu le traité instituant la Communauté économique européenne,

Vu la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé, signée à Lomé le 28 février, ci-après dénommée « convention », et notamment son article 90,

Considérant que la République de Cap-Vert a demandé d'accéder à la convention,

Considérant que le Conseil des Ministres A. C. P.-C. E. E. a approuvé cette demande,

Ont décidé de conclure le présent accord et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires :

Sa Majesté le Roi des Belges :

*Joseph VAN DER MEULEN,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire,
Représentant Permanent auprès des Communautés européennes;*

Sa Majesté la Reine de Danemark :

*Erik B. LYRTOFT-PETERSEN,
Ministre-Conseiller,
Représentation Permanente auprès des Communautés européennes;*

Le Président de la République fédérale d'Allemagne :

*Walter KITTEL,
Ministre Plénipotentiaire,
Représentant Permanent adjoint auprès des Communautés européennes;*

Le Président de la République française :

*Luc de La BARRE de NANTEUIL,
Ambassadeur de France,
Représentant Permanent auprès des Communautés européennes;*

Le Président d'Irlande :

*Brendan DILLON,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire,
Représentant Permanent auprès des Communautés européennes;*

De President van de Italiaanse Republiek :

Paolo Massimo ANTICI,
Gevolmachtigd Minister,
Plaatsvervangend Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese
Gemeenschappen ;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg :

Jean DONDELINGER,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger van Luxemburg;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden :

E. J. KORTHALS ALTES,
Gevolmachtigd Minister,
Plaatsvervangend Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese
Gemeenschappen ;

Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-
Britannië en Noord-Ierland :

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

De Raad van de Europese Gemeenschappen :

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.,
Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger van het Verenigd Koninkrijk,
Voorzitter van het Comité van Permanente Vertegenwoordigers;

Claude CHEYSSON,
Lid van de Commissie van de Europese Gemeenschappen;

De President van de Republiek Kaapverdië :

José BRITO,
Staatssecretaris voor samenwerking en planning ;

Die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden
volmachten,

Overeenstemming hebben bereikt omtrent de volgende bepalingen :

Artikel 1

1. Bij dit akkoord treedt de Republiek Kaapverdië, hierna te noemen
« Kaapverdië », toe tot de Overeenkomst.

2. Tenzij in dit akkoord anders is bepaald, zijn de Overeenkomst,
alsmede de door de instellingen van de Overeenkomst genomen beslui-
ten en andere uitvoeringsmaatregelen van toepassing op Kaapverdië.

Artikel 2

Voor de toepassing van artikel 7, lid 2, sub a), van de Overeenkomst
discrimineert Kaapverdië niet tussen de Lid-Staten vanaf de datum
van inwerkingtreding van dit akkoord.

Ten aanzien van de verplichting op de Gemeenschap een behande-
ling toe te passen die niet minder gunstig is dan de regeling van de
meest begunstigde natie, beschikt Kaapverdië over een overgangs-
periode van twee jaar en zes maanden ingaande op de datum van
ondertekening van dit akkoord, ten einde de passende wijzigingen in
zijn douanetarief te brengen.

Artikel 3

De in de Overeenkomst vastgestelde termijnen die worden berekend
vanaf de inwerkingtreding van die Overeenkomst, worden voor Kaap-
verdië berekend vanaf de inwerkingtreding van dit akkoord.

Artikel 4

1. Dit akkoord wordt, wat de Gemeenschap betreft, rechtsgeldig
gesloten bij een besluit van de Raad van de Europese Gemeenschap-
pen, dat overeenkomstig de bepalingen van het verdrag is genomen
en dat ter kennis is gebracht van de partijen.

Het wordt door de ondertekenende Staten bekrachtigd overeen-
komstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen.

2. De akten van bekrachtiging en de akte van kennisgeving van het
sluiten van dit akkoord worden, wat Kaapverdië betreft, neergelegd bij
het Secretariaat van de Raad van de Europese Gemeenschappen, en

Le Président de la République italienne :

Paolo Massimo ANTICI,
Ministre Plénipotentiaire,
Représentant Permanent adjoint auprès des Communautés euro-
péennes;

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg :

Jean DONDELINGER,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire,
Représentant Permanent du Luxembourg;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :

E. J. KORTHALS ALTES,
Ministre plénipotentiaire,
Représentant Permanent adjoint auprès des Communautés euro-
péennes;

Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande
du Nord :

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire,
Représentant Permanent auprès des Communautés européennes;

Le Conseil des Communautés européennes :

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.,
Ambassadeur,
Représentant Permanent du Royaume-Uni,
Président du Comité des Représentants Permanents;

Claude CHEYSSON,
Membre de la Commission des Communautés européennes ;

Le Président de la République de Cap-Vert :

José BRITO,
Secrétaire d'Etat à la coopération et à la planification;

*Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en
bonne et due forme,*

Sont convenus des dispositions qui suivent :

Article 1

1. Le présent accord porte accession de la République de Cap-Vert,
ci-après dénommée « Cap-Vert », à la convention.

2. Sauf dérogation prévue par le présent accord, la convention ainsi
que les décisions et autres dispositions d'application prises par les
institutions de la convention sont applicables à Cap-Vert.

Article 2

Pour l'application des dispositions de l'article 7, paragraphe 2,
sous a) de la convention, Cap-Vert n'exerce aucune discrimination
entre les Etats membres dès la date de l'entrée en vigueur du présent
accord.

En ce qui concerne l'obligation d'accorder à la Communauté un
traitement non moins favorable que le régime de la nation la plus
favorisée, Cap-Vert dispose d'une période transitoire de deux ans et
six mois à partir de la date de la signature du présent accord pour
procéder aux aménagements appropriés de son tarif douanier.

Article 3

Les délais prévus par la convention et calculés à partir de l'entrée
en vigueur de celle-ci s'appliquent à Cap-Vert en les calculant à partir
de l'entrée en vigueur du présent accord.

Article 4

1. Le présent accord sera, en ce qui concerne la Communauté, vala-
blement conclu par une décision du Conseil des Communautés euro-
péennes prise en conformité avec les dispositions du traité et notifiée
aux parties.

Il sera ratifié par les Etats signataires en conformité avec leurs règles
constitutionnelles respectives.

2. Les instruments de ratification et l'acte de notification de la con-
clusion de l'accord seront déposés, en ce qui concerne Cap-Vert, au
Secrétariat du Conseil des Communautés européennes et, en ce qui

wat de Gemeenschap en de Lid-Staten betreft, bij het Secretariaat van de A. C. S.-Staten. De Secretariaten stellen de ondertekenende Staten en de Gemeenschap hiervan onmiddellijk in kennis.

Artikel 5

Dit akkoord treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand, volgende op de datum waarop de akten van bekrachtiging van de Lid-Staten en van Kaapverdië alsmede de akte van kennisgeving van het sluiten van dit akkoord door de Gemeenschap zijn neergelegd.

Artikel 6

Het protocol dat aan dit akkoord is gehecht, maakt een integrerend deel daarvan uit.

Artikel 7

Dit akkoord, opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, zal worden nedergelegd in het archief van het Secretariaat van de Raad der Europese Gemeenschappen en in het archief van het Secretariaat van de A. C. S.-Staten, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toezenden aan de regeringen van de ondertekenende Staten.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste maart negentienhonderd zevenenzeventig.

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

Joseph VAN DER MEULEN

Voor Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,

Erik B. LYRTOFT-PETERSEN

Voor de President van de Bondsrepubliek Duitsland,

Walter KITTEL

Voor de President van de Franse Republiek,

Luc de la BARRE de NANTEUIL

Voor de President van Ierland,

Brendan DILLON

Voor de President van de Italiaanse Republiek,

Paolo Massimo ANTICI

Voor Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,

Jean DONDELINGER

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

E. J. KORTHALS ALTES

Voor Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.
Claude CHEYSSON

Voor de President van de Republiek Kaapverdië,

José BRITO

concerne la Communauté et les Etats membres, au Secrétariat des Etats A. C. P. Les Secrétariats en informeront aussitôt les Etats signataires et la Communauté.

Article 5

Le présent accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle ont été déposés les instruments de ratification des Etats membres et de Cap-Vert ainsi que l'acte de notification de la conclusion du présent accord par la Communauté.

Article 6

Le protocole qui est annexé au présent accord en fait partie intégrante.

Article 7

Le présent accord, rédigé en deux exemplaires, en langues allemande, anglaise, danoise, française, italienne et néerlandaise, chacun de ces textes faisant également foi, sera déposé dans les archives du Secrétariat du Conseil des Communautés européennes et du Secrétariat des Etats A. C. P., qui en remettront une copie certifiée conforme au gouvernement de chacun des Etats signataires.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit mars mil neuf cent soixante-dix-sept.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,

Joseph VAN DER MEULEN

Pour Sa Majesté la Reine de Danemark,

Erik B. LYRTOFT-PETERSEN

Pour le Président de la République fédérale d'Allemagne,

Walter KITTEL

Pour le Président de la République française,

Luc de la BARRE de NANTEUIL

Pour le Président d'Irlande,

Brendan DILLON

Pour le Président de la République italienne,

Paolo Massimo ANTICI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

Jean DONDELINGER

Pour Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

E. J. KORTHALS ALTES

Pour Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.

Pour le Conseil des Communautés européennes,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.
Claude CHEYSSON

Pour le Président de la République de Cap-Vert,

José BRITO

PROTOCOL

betreffende de overgangsregeling voor de afgifte
van certificaten van oorsprong

*De Hoge Akkoordsluitende partijen
hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen die
aan het akkoord zijn gehecht :*

De bepalingen van het akkoord kunnen worden toegepast ten aanzien van goederen die voldoen aan de bepalingen van protocol n° 1 van de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé betreffende het begrip produkten van oorsprong en die zich op de datum van inwerkingtreding van het akkoord onderweg bevinden, dan wel in de Gemeenschap of in een A. C. S.-Staat onder het stelsel van voorlopige opslag, douane-entrepots of vrije zones zijn geplaatst (inclusief vrijhavens en vrije entrepots), mits aan de douane-autoriteiten van de Staat van invoer binnen een termijn van vier maanden, gerekend vanaf die datum worden overgelegd :

- a) een EUR.1-certificaat dat a posteriori is afgegeven door de douane-autoriteiten van de Staat van uitvoer, of
- b) een certificaat van oorsprong, afgegeven door de bevoegde autoriteiten van die Staat,

alsmede, in beide gevallen, documenten waaruit blijkt dat de goederen rechtstreeks werden vervoerd.

BRIEFWISSELING

tussen de Voorzitter van de Raad der Europese Gemeenschappen en de gevolmachtigde van de President van de Republiek Kaapverdië betreffende de vervroegde inwerkingtreding van sommige bepalingen van de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé

Brussel, 28 maart 1977

Mijnheer de Minister,

Bij de ondertekening van het akkoord houdende toetreding van de Republiek Kaapverdië tot de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé zijn de ondertekenaars van het toetredingsakkoord het volgende overeengekomen met betrekking tot de vervroegde inwerkingtreding van sommige bepalingen van de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé, met uitzondering van die bepalingen welke financiële verplichtingen met zich brengen.

De Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Kaapverdië passen met ingang van de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum van ondertekening van deze briefwisseling autonoom volgens de in het toetredingsakkoord vastgestelde modaliteiten, sommige bepalingen van de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé toe, namelijk :

- hoofdstuk 1 van titel I van genoemde Overeenkomst;
- het Protocol betreffende het begrip « produkten van oorsprong »;
- de Protocollen betreffende rum en bananen en de verklaring betreffende de visserij.

Elke partij bij het akkoord neemt daartoe de noodzakelijke maatregelen voor de toepassing van deze bepalingen. Zij zullen worden toegepast tot aan de inwerkingtreding van het toetredingsakkoord en uiterlijk tot en met 31 december 1977.

Ik moge U verzoeken mij de ontvangst van dit schrijven te bevestigen en mij Uw instemming met de inhoud ervan te betuigen.

Gelieve, Mijnheer de Minister, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Namens de Raad van de Europese Gemeenschappen,

Donald MAITLAND,
C. CHEYSSON

Brussel, 28 maart 1977

Mijnheer de Voorzitter,

Ik heb de eer U de goede ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden, die als volgt luidt :

« Bij de ondertekening van het akkoord houdende toetreding van de Republiek Kaapverdië tot de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé zijn de ondertekenaars van het toetredingsakkoord het volgende overeengekomen met betrekking tot de vervroegde inwerkingtreding

PROTOCOLE

relatif au régime transitoire pour la délivrance
des certificats d'origine

*Les Hautes Parties contractantes
sont convenues des dispositions suivantes qui sont annexées à
l'Accord :*

Les marchandises qui satisfont aux dispositions du protocole n° 1 de la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé relatives à la notion de produits originaires et qui, à la date d'entrée en vigueur de l'accord, se trouvent soit en cours de transport, soit placées, dans la Communauté ou dans un Etat A. C. P., sous le régime du dépôt provisoire, des entrepôts douaniers ou des zones franches (y compris les ports francs et les entrepôts francs) peuvent être admises au bénéfice des dispositions de l'accord, sous-réserve de la production aux autorités douanières de l'Etat d'importation, dans un délai de quatre mois à compter de ladite date :

- a) d'un certificat EUR.1 délivré a posteriori par les autorités douanières de l'Etat d'exportation ou
- b) d'un certificat d'origine délivré par les autorités compétentes de cet Etat,

ainsi que, dans les deux cas, des documents justifiant du transport direct.

ECHANGE DE LETTRES

entre le Président du Conseil des Communautés européennes et le plénipotentiaire du Président de la République de Cap-Vert relatif à la mise en vigueur anticipée de certaines dispositions de la Convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé

Bruxelles, le 28 mars 1977

Monsieur le Ministre,

A l'occasion de la signature de l'accord portant accession de la République de Cap-Vert à la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé, les signataires de l'accord d'accession sont convenus de ce qui suit en ce qui concerne la mise en œuvre anticipée de certaines dispositions de la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé, à l'exception de celles impliquant des engagements financiers.

La Communauté économique européenne et la République de Cap-Vert appliquent de manière autonome, à partir du premier jour du deuxième mois suivant la date de la signature du présent échange de lettres, certaines dispositions de la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé selon les modalités fixées dans l'accord d'accession, à savoir :

- le chapitre 1 du Titre I de ladite convention;
- le protocole relatif à la notion de « produits originaires »;
- les protocoles concernant le rhum et les bananes et la déclaration concernant la pêche.

A cet effet, chaque partie contractante prendra les mesures nécessaires en ce qui concerne l'application de ces dispositions. Ces dispositions seront appliquées jusqu'à l'entrée en vigueur de l'accord d'accession et au plus tard jusqu'au 31 décembre 1977.

Je vous saurais gré de bien vouloir accuser réception de la présente lettre et de marquer votre accord sur son contenu.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.

Au nom du Conseil des Communautés européennes,

Donald MAITLAND,
C. CHEYSSON

Bruxelles, le 28 mars 1977

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour libellée comme suit :

« A l'occasion de la signature de l'accord portant accession de la République de Cap-Vert à la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé, les signataires de l'accord d'accession sont convenus de ce qui suit en ce qui concerne la mise en œuvre anticipée de certaines dispositions

van sommige bepalingen van de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé, met uitzondering van die bepalingen welke financiële verplichtingen met zich brengen.

De Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Kaapverdië passen met ingang van de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum van ondertekening van deze briefwisseling autonoom volgens de in het toetredingsakkoord vastgestelde modaliteiten, sommige bepalingen van de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé toe, namelijk :

- hoofdstuk 1 van titel I van genoemde Overeenkomst;
- het Protocol betreffende het begrip « produkten van oorsprong »;
- de Protocollen betreffende rum en bananen en de verklaring betreffende de visserij.

Elke partij bij het akkoord neemt daartoe de noodzakelijke maatregelen voor de toepassing van deze bepalingen. Zij zullen worden toegepast tot aan de inwerkingtreding van het toetredingsakkoord en uiterlijk tot en met 31 december 1977.

Ik moge U verzoeken mij de ontvangst van dit schrijven te bevestigen en mij Uw instemming met de inhoud ervan te betuigen. »

Hierbij heb ik de eer U te bevestigen dat mijn Regering met de inhoud van deze brief akkoord gaat.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Namens de Regering van de Republiek Kaapverdië,

J. BRITO

SLOTAKTE

De gevolmachtigden

*van Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
van Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,
van de President van de Bondsrepubliek Duitsland,
van de President van de Franse Republiek,
van de President van Ierland,
van de President van de Italiaanse Republiek,
van Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
van Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,*

en

van de Raad van de Europese Gemeenschappen,

enerzijds, en

de gevolmachtigde

van de President van de Republiek Kaapverdië

anderzijds,

bijeengekomen te Brussel op 28 maart 1977, ter ondertekening van het akkoord houdende toetreding van de Republiek Kaapverdië tot de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé,

Hebben de volgende teksten vastgesteld :

het akkoord houdende toetreding van de Republiek Kaapverdië tot de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé alsmede het Protocol betreffende de overgangsregeling voor de afgifte van certificaten van oorsprong.

De gevolmachtigde van de President van de Republiek Kaapverdië heeft verklaard dat de Republiek Kaapverdië zich aansluit bij onderstaande verklaringen, voor zover deze van toepassing blijven :

- de aan de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé gehechte gemeenschappelijke verklaring betreffende de uitoefening van de visserij;
- de gemeenschappelijke verklaringen in de bijlagen I tot en met XIII van de Slotakte van de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé.

Hij heeft voorts akte genomen van de verklaringen in de bijlagen XIV tot en met XXIV van de Slotakte van de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé, alsmede van de volgende verklaringen van de Europese Economische Gemeenschap :

I. Verklaring van de Gemeenschap inzake de inwerkingtreding van het toetredingsakkoord :

de la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé, à l'exception de celles impliquant des engagements financiers.

La Communauté économique européenne et la République de Cap-Vert appliquent de manière autonome, à partir du premier jour du deuxième mois suivant la date de la signature du présent échange de lettres, certaines dispositions de la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé selon les modalités fixées dans l'accord d'accession, à savoir :

- le chapitre 1 du Titre I de ladite convention;
- le protocole relatif à la notion de « produits originaires »;
- les protocoles concernant le rhum et les bananes et la déclaration concernant la pêche.

A cet effet, chaque partie contractante prendra les mesures nécessaires en ce qui concerne l'application de ces dispositions. Ces dispositions seront appliquées jusqu'à l'entrée en vigueur de l'accord d'accession et au plus tard jusqu'au 31 décembre 1977.

Je vous saurais gré de bien vouloir accuser réception de la présente lettre et de marquer votre accord sur son contenu. »

J'ai l'honneur de vous confirmer l'accord de mon Gouvernement sur le contenu de la présente lettre.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma plus haute considération.

Pour le Gouvernement de la République de Cap-Vert,

J. BRITO

ACTE FINAL

Les plénipotentiaires

*de Sa Majesté le Roi des Belges,
de Sa Majesté la Reine de Danemark,
du Président de la République fédérale d'Allemagne
du Président de la République française,
du Président d'Irlande,
du Président de la République italienne,
de Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,
de Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,*

ainsi que

du Conseil des Communautés européennes,

d'une part, et

le plénipotentiaire

du Président de la République de Cap-Vert,

d'autre part,

réunis à Bruxelles, le 28 mars 1977 pour la signature de l'accord portant accession de la République de Cap-Vert à la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé,

Ont arrêté les textes suivants :

l'accord portant accession de la République de Cap-Vert à la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé ainsi que le protocole relatif au régime transitoire pour la délivrance des certificats d'origine.

Le plénipotentiaire du Président de la République de Cap-Vert a déclaré que la République de Cap-Vert s'associe, pour autant qu'elles demeurent d'application, aux déclarations suivantes :

- la déclaration commune relative à l'exercice de la pêche, annexée à la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé;

- les déclarations communes figurant aux annexes I à XIII de l'acte final de la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé.

Il a, en outre, pris acte des déclarations figurant aux annexes XIV à XXIV de l'acte final de la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé, ainsi que des déclarations suivantes de la Communauté économique européenne :

I. Déclaration de la Communauté relative à l'entrée en vigueur de l'accord d'accession :

« 1. De Gemeenschap acht het dringend wenselijk dat het met de Republiek Kaapverdië ondertekende akkoord houdende toetreding tot de Overeenkomst van Lomé op dezelfde datum in werking treedt als de op deze zelfde dag met de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe en met Papoea Nieuw-Guinea gesloten toetredingsakkoorden.

Hiertoe overweegt zij, de procedures van artikel 4 van dat akkoord voor de drie toetredingsakkoorden op dezelfde datum te voltooien.

2. In verband met het feit dat de Overeenkomst van Lomé op 1 maart 1980 afloopt en dat, overeenkomstig artikel 91 ervan, de partijen bij deze Overeenkomst 18 maanden vóór deze datum onderhandelingen moeten aanknopen ten einde na te gaan, welke bepalingen later voor hun betrekkingen zullen gelden, is de Gemeenschap van oordeel dat de nieuwe toetredingen tot deze Overeenkomst binnen een redelijke termijn van kracht moeten worden.

Mocht een van de drie Staten die heden een akkoord houdende toetreding tot de Overeenkomst van Lomé hebben ondertekend, zijn akte van bekrachtiging niet binnen de komende 18 maanden hebben neergelegd, dan behoudt de Gemeenschap zich het recht voor de nodige maatregelen te nemen om met name de toetredingsakkoorden die zijn ondertekend door de Staat of de Staten die zijn of hun akte van bekrachtiging reeds heeft of hebben neergelegd, afzonderlijk in werking te laten treden. »

II. Maatregelen die de onmiddellijke toepassing van bepaalde financiële bepalingen mogelijk maken zodra het akkoord in werking treedt :

« Op het gebied van de financiële en technische samenwerking zal de Europese Gemeenschap, met name wat de planning voor de steun betreft, de maatregelen treffen die het mogelijk zullen maken de desbetreffende bepalingen van de overeenkomst daadwerkelijk ten uitvoer te leggen zodra het akkoord houdende toetreding van de Republiek Kaapverdië tot de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé in werking is getreden. »

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste maart negentienhonderd zevenenzeventig.

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

Joseph VAN DER MEULEN

Voor Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,

Erik B. LYRTOFT-PETERSEN

Voor de President van de Bondsrepubliek Duitsland,

Walter KITTEL

Voor de President van de Franse Republiek,

Luc de la BARRE de NANTEUIL

Voor de President van Ierland,

Brendan DILLON

Voor de President van de Italiaanse Republiek,

Paolo Massimo ANTICI

Voor Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,

Jean DONDELINGER

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

E. J. KORTHALS ALTES

Voor Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.
Claude CHEYSSON

Voor de President van de Republiek Kaapverdië,

José BRITO

« 1. La Communauté estime qu'il est hautement souhaitable que l'accord portant accession à la convention de Lomé signé avec la République de Cap-Vert entre en vigueur à la même date que les autres accords d'accession signés ce même jour avec la République démocratique de São Tomé et Príncipe et la Papouasie Nouvelle-Guinée.

Elle envisage d'accomplir à cet effet les procédures prévues à l'article 4 dudit accord à une même date pour les trois accords d'accession.

2. Compte tenu du fait que la Convention de Lomé viendra à expiration le 1^{er} mars 1980, et que, conformément à l'article 91 de celle-ci, les parties à cette convention devront entamer, dix-huit mois avant régiront ultérieurement leurs relations, la Communauté estime que les régiront ultérieurement leurs relations, la Communauté estime que les nouvelles accessions à cette convention doivent devenir effectives dans un délai raisonnable.

En conséquence, au cas où l'un des trois Etats ayant signé ce jour un accord d'accession à la Convention de Lomé n'aurait pas procédé au dépôt de son instrument de ratification dans les dix-huit mois qui suivent, la Communauté se réserve de prendre toutes mesures nécessaires visant notamment à permettre l'entrée en vigueur séparée des accords d'accession signés par le ou les Etats ayant déjà déposé leurs instruments de ratification. »

II. Mesures permettant l'application immédiate de certaines dispositions financières dès l'entrée en vigueur de l'accord :

« Dans le domaine de la coopération financière et technique, la Communauté économique européenne prendra les mesures, notamment en ce qui concerne la programmation de l'aide, qui pourront permettre l'application effective des dispositions correspondantes de la convention, dès l'entrée en vigueur de l'accord portant accession de la République de Cap-Vert à la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé. »

Fait à Bruxelles, le vingt-huit mars mil neuf cent soixante-dix-sept.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,

Joseph VAN DER MEULEN

Pour Sa Majesté la Reine de Danemark,

Erik B. LYRTOFT-PETERSEN

Pour le Président de la République fédérale d'Allemagne,

Walter KITTEL

Pour le Président de la République française,

Luc de la BARRE de NANTEUIL

Pour le Président d'Irlande,

Brendan DILLON

Pour le Président de la République italienne,

Paolo Massimo ANTICI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

Jean DONDELINGER

Pour Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

E. J. KORTHALS ALTES

Pour Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.

Pour le Conseil des Communautés européennes,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.
Claude CHEYSSON

Pour le Président de la République de Cap-Vert,

José BRITO

AKKOORD

houdende toetreding van de Democratische Republiek Sao Tomé en Principe tot de A. S. C.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé

*Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,
De President van de Bondsrepubliek Duitsland,
De President van de Franse Republiek,
De President van Ierland,
De President van de Italiaanse Republiek,
Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,*

partijen bij het op 25 maart 1957 te Rome ondertekende verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, hierna « het verdrag » te noemen, wier Staten hierna « Lid-Staten worden genoemd,

en

De Raad van de Europese Gemeenschappen,

enerzijds, en

De President van de Democratische Republiek São Tomé en Principe

anderzijds,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de op 28 februari 1975 te Lomé ondertekende A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé, hierna te noemen « de Overeenkomst », inzonderheid op artikel 90,

Overwegende dat de Democratische Republiek São Tomé en Principe om toetreding tot de Overeenkomst heeft verzocht,

Overwegende dat de A. C. S.-E. E. G.-Raad van Ministers dit verzoek heeft goedgekeurd,

Hebben besloten dit akkoord te sluiten en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen :

Zijne Majesteit de Koning der Belgen :

*Joseph VAN DER MEULEN,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;*

Hare Majesteit de Koningin van Denemarken :

*Erik B. LYRTOFT-PETERSEN,
Gevolmachtigd Minister,
Permanente Vertegenwoordiging bij de Europese Gemeenschappen;*

De President van de Bondsrepubliek Duitsland :

*Walter KITTEL,
Gevolmachtigd Minister,
Plaatsvervangend Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen ;*

De President van de Franse Republiek :

*Luc de La BARRE de NANTEUIL,
Ambassadeur van Frankrijk,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;*

De President van Ierland :

*Brendan DILLON,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;*

ACCORD

portant accession de la République Démocratique de Sao Tomé et Principe à la Convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé

*Sa Majesté le Roi des Belges,
Sa Majesté la Reine de Danemark,
Le Président de la République fédérale d'Allemagne,
Le Président de la République française,
Le Président d'Irlande,
Le Président de la République italienne,
Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,
Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,*

parties contractantes au traité instituant la Communauté économique européenne signé à Rome le 25 mars 1957, ci-après dénommé « traité », et dont les Etats sont ci-après dénommés « Etats membres »,

et

Le Conseil des Communautés européennes,

d'une part, et

Le Président de la République démocratique de São Tomé et Principe,

d'autre part,

Vu le traité instituant la Communauté économique européenne,

Vu la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé, signée à Lomé le 28 février 1975, ci-après dénommée « convention », et notamment son article 90,

Considérant que la République démocratique de São Tomé et Principe a demandé d'accéder à la convention,

Considérant que le Conseil des Ministres A. C. P.-C. E. E. a approuvé cette demande,

Ont décidé de conclure le présent accord et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires :

Sa Majesté le Roi des Belges :

*Joseph VAN DER MEULEN,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire,
Représentant Permanent auprès des Communautés européennes;*

Sa Majesté la Reine de Danemark :

*Erik B. LYRTOFT-PETERSEN,
Ministre-Conseiller,
Représentation Permanente auprès des Communautés européennes;*

Le Président de la République fédérale d'Allemagne :

*Walter KITTEL,
Ministre Plénipotentiaire,
Représentant Permanent adjoint auprès des Communautés européennes;*

Le Président de la République française :

*Luc de La BARRE de NANTEUIL,
Ambassadeur de France,
Représentant Permanent auprès des Communautés européennes;*

Le Président d'Irlande :

*Brendan DILLON,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire,
Représentant Permanent auprès des Communautés européennes;*

De President van de Italiaanse Republiek :

Paolo Massimo ANTICI,
Gevolmachtigd Minister,
Plaatsvervangend Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese
Gemeenschappen ;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg :

Jean DONDELINGER,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger van Luxemburg;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden :

E. J. KORTHALS ALTES,
Gevolmachtigd Minister,
Plaatsvervangend Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese
Gemeenschappen ;

Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-
Britannië en Noord-Ierland :

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

De Raad van de Europese Gemeenschappen :

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.,
Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger van het Verenigd Koninkrijk,
Voorzitter van het Comité van Permanente Vertegenwoordigers;
Claude CHEYSSON,
Lid van de Commissie van de Europese Gemeenschappen;

De President van de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe :

Leonel MARIO DALVA,
Minister van Buitenlandse Zaken;

*Die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden
volmachten,*

Overeenstemming hebben bereikt omtrent de volgende bepalingen :

Artikel 1

1. Bij dit akkoord treedt de Democratische Republiek São Tomé en
Príncipe, hierna te noemen « São Tomé en Príncipe », toe tot de
Overeenkomst.

2. Tenzij in dit akkoord anders is bepaald, zijn de Overeenkomst,
alsmede de door de instellingen van de Overeenkomst genomen beslui-
ten en andere uitvoeringsmaatregelen van toepassing op São Tomé en
Príncipe.

Artikel 2

Voor de toepassing van artikel 7, lid 2, sub a), van de Overeenkomst
discrimineert São Tomé en Príncipe niet tussen de Lid-Staten vanaf
de datum van inwerkingtreding van dit akkoord.

Ten aanzien van de verplichting op de Gemeenschap een behande-
ling toe te passen die niet minder gunstig is dan de regeling van de
meest begunstigde natie, beschikt São Tomé en Príncipe over een
overgangperiode van twee jaar en zes maanden ingaande op de datum
van ondertekening van dit akkoord, ten einde de passende wijzigingen
in zijn douanetarief aan te brengen.

Artikel 3

De in de Overeenkomst vastgestelde termijnen die worden berekend
vanaf de inwerkingtreding van die Overeenkomst, worden voor São
Tomé en Príncipe berekend vanaf de inwerkingtreding van dit akkoord.

Artikel 4

1. Dit akkoord wordt, wat de Gemeenschap betreft, rechtsgeldig
gesloten bij een besluit van de Raad van de Europese Gemeenschap-
pen, dat overeenkomstig de bepalingen van het verdrag is genomen
en dat ter kennis is gebracht van de partijen.

Het wordt door de ondertekenende Staten bekrachtigd overeen-
komstig hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen.

Le Président de la République italienne :

Paolo Massimo ANTICI,
Ministre Plénipotentiaire,
Représentant Permanent adjoint auprès des Communautés euro-
péennes;

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg :

Jean DONDELINGER,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire,
Représentant Permanent du Luxembourg;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :

E. J. KORTHALS ALTES,
Ministre plénipotentiaire,
Représentant Permanent adjoint auprès des Communautés euro-
péennes;

Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande
du Nord :

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.,
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire,
Représentant Permanent auprès des Communautés européennes;

Le Conseil des Communautés européennes :

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.
Ambassadeur,
Représentant Permanent du Royaume-Uni,
Président du Comité des Représentants Permanents;
Claude CHEYSSON,
Membre de la Commission des Communautés européennes,

Le Président de la République démocratique de São Tomé et Príncipe :

Leonel MARIO DALVA,
Ministre des Affaires étrangères;

*Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en
bonne et due forme,*

Sont convenus des dispositions qui suivent :

Article 1

1. Le présent accord porte accession de la République démocratique
de São Tomé et Príncipe, ci-après dénommée « São Tomé et Prin-
cipe », à la convention.

2. Sauf dérogation prévue par le présent accord, la convention ainsi
que les décisions et autres dispositions d'application prises par les
institutions de la convention sont applicables à São Tomé et Príncipe.

Article 2

Pour l'application des dispositions de l'article 7, paragraphe 2, sous
a), de la convention, São Tomé et Príncipe n'exerce aucune discri-
mination entre les Etats membres dès la date de l'entrée en vigueur
du présent accord.

En ce qui concerne l'obligation d'accorder à la Communauté un
traitement non moins favorable que le régime de la nation la plus
favorisée, São Tomé et Príncipe dispose d'une période transitoire de
deux ans et six mois à partir de la date de la signature du présent
accord pour procéder aux aménagements appropriés de son tarif
douanier.

Article 3

Les délais prévus par la convention et calculés à partir de l'entrée
en vigueur de celle-ci s'appliquent à São Tomé et Príncipe en les
calculant à partir de l'entrée en vigueur du présent accord.

Article 4

1. Le présent accord sera, en ce qui concerne la Communauté, vala-
blement conclu par une décision du Conseil des Communautés euro-
péennes prise en conformité avec les dispositions du traité et notifiée
aux parties.

Il sera ratifié par les Etats signataires en conformité avec leurs règles
constitutionnelles respectives.

2. De akten van bekrachtiging en de akte van kennisgeving van het sluiten van dit akkoord worden, wat São Tomé en Príncipe betreft, neergelegd bij het Secretariaat van de Raad van de Europese Gemeenschappen, en wat de Gemeenschap en de Lid-Staten betreft, bij het Secretariaat van de A. C. S.-Staten. De Secretariaten stellen de ondertekenende Staten en de Gemeenschap hiervan onmiddellijk in kennis.

Artikel 5

Dit akkoord treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand, volgende op de datum waarop de akten van bekrachtiging van de Lid-Staten en van São Tomé en Príncipe alsmede de akte van kennisgeving van het sluiten van dit akkoord door de Gemeenschap zijn neergelegd.

Artikel 6

Het protocol dat aan dit akkoord is gehecht, maakt een integrerend deel daarvan uit.

Artikel 7

Dit akkoord, opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, zal worden neergelegd in het archief van het Secretariaat van de Raad der Europese Gemeenschappen en in het archief van het Secretariaat van de A. C. S.-Staten, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toezenden aan de regeringen van de ondertekenende Staten.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Overeenkomst hebben gesteld.

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste maart negentienhonderd zevenenzeventig.

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

Joseph VAN DER MEULEN

Voor Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,

Erik B. LYRTOFT-PETERSEN

Voor de President van de Bondsrepubliek Duitsland,

Walter KITTEL

Voor de President van de Franse Republiek,

Luc de la BARRE de NANTEUIL

Voor de President van Ierland,

Brendan DILLON

Voor de President van de Italiaanse Republiek,

Paolo Massimo ANTICI

Voor Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,

Jean DONDELINGER

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

E. J. KORTHALS ALTES

Voor Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.
Claude CHEYSSON

Voor de President van de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe,

Leonel MARIO DALVA

2. Les instruments de ratification et l'acte de notification de la conclusion de l'accord seront déposés, en ce qui concerne São Tomé et Príncipe, au Secrétariat du Conseil des Communautés européennes et, en ce qui concerne la Communauté et les Etats membres, au Secrétariat des Etats A. C. P. Les Secrétariats en informeront aussitôt les Etats signataires et la Communauté.

Article 5

Le présent accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle ont été déposés les instruments de ratification des Etats membres et de São Tomé et Príncipe, ainsi que l'acte de notification de la conclusion du présent accord par la Communauté.

Article 6

Le protocole qui est annexé au présent accord en fait partie intégrante.

Article 7

Le présent accord, rédigé en deux exemplaires, en langues allemande, anglaise, danoise, française, italienne et néerlandaise, chacun de ces textes faisant également foi, sera déposé dans les archives du Secrétariat du Conseil des Communautés européennes et du Secrétariat des Etats A. C. P., qui en remettront une copie certifiée conforme au gouvernement de chacun des Etats signataires.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent accord.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit mars mil neuf cent soixante-dix-sept.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,

Joseph VAN DER MEULEN

Pour Sa Majesté la Reine de Danemark,

Erik B. LYRTOFT-PETERSEN

Pour le Président de la République fédérale d'Allemagne,

Walter KITTEL

Pour le Président de la République française,

Luc de la BARRE de NANTEUIL

Pour le Président d'Irlande,

Brendan DILLON

Pour le Président de la République italienne,

Paolo Massimo ANTICI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

Jean DONDELINGER

Pour Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

E. J. KORTHALS ALTES

Pour Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.

Pour le Conseil des Communautés européennes,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.
Claude CHEYSSON

Pour le Président de la République démocratique de São Tomé et Príncipe,

Leonel MARIO DALVA

PROTOCOL

betreffende de overgangsregeling voor de afgifte
van certificaten van oorsprong

*De Hoge Akkoordsluitende partijen
hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen die
aan het akkoord zijn gehecht :*

De bepalingen van het akkoord kunnen worden toegepast ten aanzien van goederen die voldoen aan de bepalingen van protocol n° 1 van de A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst van Lomé betreffende het begrip produkten van oorsprong en die zich op de datum van inwerkingtreding van het akkoord onderweg bevinden, dan wel in de Gemeenschap of in een A.C.S.-Staat onder het stelsel van voorlopige opslag, douane-entrepots of vrije zones zijn geplaatst (inclusief vrijhavens en vrije entrepots), mits aan de douane-autoriteiten van de Staat van invoer binnen een termijn van vier maanden, gerekend vanaf die datum worden overgelegd :

- a) een EUR.1-certificaat dat a posteriori is afgegeven door de douane-autoriteiten van de Staat van uitvoer, of
- b) een certificaat van oorsprong, afgegeven door de bevoegde autoriteiten van die Staat,

alsmede, in beide gevallen, documenten waaruit blijkt dat de goederen rechtstreeks werden vervoerd.

BRIEFWISSELING

tussen de Voorzitter van de Raad der Europese Gemeenschappen
en de Gevolmachtigde van de President van de Democratische
Republiek São Tomé en Príncipe betreffende de vervroegde
inwerkingtreding van sommige bepalingen
van de A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst van Lomé

Brussel, 28 maart 1977

Mijnheer de Minister,

Bij de ondertekening van het akkoord houdende toetreding van de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe tot de A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst van Lomé zijn de ondertekenaars van het toetredingsakkoord het volgende overeengekomen met betrekking tot de vervroegde inwerkingtreding van sommige bepalingen van de A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst van Lomé, met uitzondering van die bepalingen welke financiële verplichtingen met zich brengen.

De Europese Economische Gemeenschap en de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe passen met ingang van de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum van ondertekening van deze briefwisseling autonoom, volgens de in het toetredingsakkoord vastgestelde modaliteiten, sommige bepalingen van de A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst van Lomé toe, namelijk :

- hoofdstuk 1 van Titel I van genoemde Overeenkomst;
- het Protocol betreffende het begrip « produkten van oorsprong »;
- de Protocollen betreffende rum en bananen en de verklaring betreffende de visserij.

Elke partij bij het akkoord neemt daartoe de noodzakelijke maatregelen voor de toepassing van deze bepalingen. Zij zullen worden toegepast tot aan de inwerkingtreding van het toetredingsakkoord en uiterlijk tot en met 31 december 1977.

Ik moge U verzoeken mij de ontvangst van dit schrijven te bevestigen en mij Uw instemming met de inhoud ervan te betuigen.

Gelieve, Mijnheer de Minister, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Namens de Raad van de Europese Gemeenschappen,

Donald MAITLAND
Claude CHEYSSON

Brussel, 28 maart 1977

Mijnheer de Voorzitter,

Ik heb de eer U de goede ontvangst te bevestigen van Uw brief van heden, die als volgt luidt :

« Bij de ondertekening van het akkoord houdende toetreding van de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe tot de A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst van Lomé zijn de ondertekenaars van het toe-

PROTOCOLE

relatif au régime transitoire pour la délivrance
des certificats d'origine

*Les Hautes Parties contractantes
sont convenues des dispositions suivantes qui sont annexées à
l'Accord :*

Les marchandises qui satisfont aux dispositions du protocole n° 1 de la convention A.C.P.-C.E.E. de Lomé relatives à la notion de produits originaires et qui, à la date d'entrée en vigueur de l'accord, se trouvent soit en cours de transport, soit placées, dans la Communauté ou dans un Etat A.C.P., sous le régime du dépôt provisoire, des entrepôts douaniers ou des zones franches (y compris les ports francs et les entrepôts francs) peuvent être admises au bénéfice des dispositions de l'accord, sous réserve de la production aux autorités douanières de l'Etat d'importation, dans un délai de quatre mois à compter de ladite date :

- a) d'un certificat EUR.1 délivré a posteriori par les autorités douanières de l'Etat d'exportation ou
- b) d'un certificat d'origine délivré par les autorités compétentes de de cet Etat,

ainsi que, dans les deux cas, des documents justifiant du transport direct.

ECHANGE DE LETTRES

entre le Président du Conseil des Communautés européennes
et le Plénipotentiaire du Président de la République Démocratique
de São Tomé et Príncipe relatif à la mise en vigueur anticipée de
certaines dispositions de la Convention A.C.P.-C.E.E. de Lomé

Bruxelles, le 28 mars 1977.

Monsieur le Ministre,

A l'occasion de la signature de l'accord portant accession de la République Démocratique de São Tomé et Príncipe à la convention A.C.P.-C.E.E. de Lomé, les signataires de l'accord d'accession sont convenus de ce qui suit en ce qui concerne la mise en œuvre anticipée de certaines dispositions de la convention A.C.P.-C.E.E. de Lomé, à l'exception de celles impliquant des engagements financiers.

La Communauté économique européenne et la République démocratique de São Tomé et Príncipe appliquent de manière autonome, à partir du premier jour du deuxième mois suivant la date de la signature du présent échange de lettres, certaines dispositions de la convention A.C.P.-C.E.E. de Lomé selon les modalités fixées dans l'accord d'accession, à savoir :

- le chapitre I du Titre I de ladite convention;
- le protocole relatif à la motion de « produits originaires »;
- les protocoles concernant le rhum et les bananes et la déclaration concernant la pêche.

A cet effet, chaque partie contractante prendra les mesures nécessaires en ce qui concerne l'application de ces dispositions. Ces dispositions seront appliquées jusqu'à l'entrée en vigueur de l'accord d'accession et au plus tard jusqu'au 31 décembre 1977.

Je vous saurais gré de bien vouloir accuser réception de la présente lettre et de marquer votre accord sur son contenu.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus grande considération.

Au nom du Conseil des Communautés européennes,

Donald MAITLAND
Claude CHEYSSON

Bruxelles, le 28 mars 1977

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour libellée comme suit :

« A l'occasion de la signature de l'accord portant accession de la République démocratique de São Tomé et Príncipe à la convention A.C.P.-C.E.E. de Lomé, les signataires de l'accord d'accession sont

tredingsakkoord het volgende overeengekomen met betrekking tot de vervroegde inwerkingtreding van sommige bepalingen van de A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst van Lomé, met uitzondering van die bepalingen welke financiële verplichtingen met zich brengen.

De Europese Economische Gemeenschap en de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe passen met ingang van de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum van ondertekening van deze briefwisseling autonoom, volgens de in het toetredingsakkoord vastgestelde modaliteiten, sommige bepalingen van de A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst van Lomé toe, namelijk:

- hoofdstuk 1 van Titel I van genoemde Overeenkomst;
- het Protocol betreffende het begrip « produkten van oorsprong »;
- de Protocollen betreffende rum en bananen en de verklaring betreffende de visserij.

Elke partij bij het akkoord neemt daartoe de noodzakelijke maatregelen voor de toepassing van deze bepalingen. Zij zullen worden toegepast tot aan de inwerkingtreding van het toetredingsakkoord en uiterlijk tot en met 31 december 1977.

Ik moge U verzoeken mij de ontvangst van dit schrijven te bevestigen en mij Uw instemming met de inhoud ervan te betuigen. »

Hierbij heb ik de eer U te bevestigen dat mijn Regering met de inhoud van deze brief akkoord gaat.

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Namens de Regering van de Democratische Republiek
São Tomé en Príncipe,*

Leonel MARIO DALVA

SLOTAKTE

De gevolmachtigden

*van Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
van Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,
van de President van de Bondsrepubliek Duitsland,
van de President van de Franse Republiek,
van de President van Ierland,
van de President van de Italiaanse Republiek,
van Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
van Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van
Groot-Britannië en Noord-Ierland,*

en

van de Raad van de Europese Gemeenschappen,

enerzijds, en

de gevolmachtigde

*van de President van de Democratische Republiek São Tomé
en Príncipe,*

anderzijds,

bijgeekomen te Brussel op 28 maart 1977, ter ondertekening van het akkoord houdende toetreding van de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe tot de A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst van Lomé,

Hebben de volgende teksten vastgesteld :

het akkoord houdende toetreding van de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe tot de A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst van Lomé alsmede het Protocol betreffende de overgangsregeling voor de afgifte van certificaten van oorsprong.

De gevolmachtigde van de President van de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe heeft verklaard dat São Tomé en Príncipe zich aansluit bij onderstaande verklaringen, voor zover deze van toepassing blijven :

- de aan de A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst van Lomé gehechte gemeenschappelijke verklaring betreffende de uitoefening van de visserij,
- de gemeenschappelijke verklaringen in de bijlagen I tot en met XIII van de Slotakte van de A.C.S.-E.E.G.-Overeenkomst van Lomé.

convenus de ce qui suit en ce qui concerne la mise en œuvre anticipée de certaines dispositions de la convention A.C.P.-C.E.E. de Lomé, à l'exception de celles impliquant des engagements financiers.

La Communauté économique européenne et la République démocratique de São Tomé et Príncipe appliquent de manière autonome, à partir du premier jour du deuxième mois suivant la date de la signature du présent échange de lettres, certaines dispositions de la convention A.C.P.-C.E.E. de Lomé selon les modalités fixées dans l'accord d'accession, à savoir :

- le chapitre 1 du Titre I de ladite convention;
- le protocole relatif à la notion de « produits originaires »;
- les protocoles concernant le rhum et les bananes et la déclaration concernant la pêche.

A cet effet, chaque partie contractante prendra les mesures nécessaires en ce qui concerne l'application de ces dispositions. Ces dispositions seront appliquées jusqu'à l'entrée en vigueur de l'accord d'accession et au plus tard jusqu'au 31 décembre 1977.

Je vous saurais gré de bien vouloir accuser réception de la présente lettre et de marquer votre accord sur son contenu. »

J'ai l'honneur de vous confirmer l'accord de mon Gouvernement sur le contenu de la présente lettre.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma plus haute considération.

*Au nom du Gouvernement de la République démocratique
de São Tomé et Príncipe,*

Leonel MARIO DALVA

ACTE FINAL

Les plénipotentiaires

*de Sa Majesté le Roi des Belges,
de Sa Majesté la Reine de Danemark,
du Président de la République fédérale d'Allemagne
du Président de la République française,
du Président d'Irlande,
du Président de la République italienne,
de Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,
de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,
de Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord,*

ainsi que

du Conseil des Communautés européennes.

d'une part, et

le plénipotentiaire

*du Président de la République démocratique de São Tomé et
Príncipe,*

d'autre part,

réunis à Bruxelles, le 28 mars 1977 pour la signature de l'accord portant accession de la République démocratique de São Tomé et Príncipe à la convention A.C.P.-C.E.E. de Lomé,

Ont arrêté les textes suivants :

l'accord portant accession de la République démocratique de São Tomé et Príncipe à la convention A.C.P.-C.E.E. de Lomé ainsi que le protocole relatif au régime transitoire pour la délivrance des certificats d'origine.

Le plénipotentiaire du Président de la République démocratique de São Tomé et Príncipe a déclaré que São Tomé et Príncipe s'associe, pour autant qu'elles demeurent d'application, aux déclarations suivantes :

- la déclaration commune relative à l'exercice de la pêche, annexée à la convention A.C.P.-C.E.E. de Lomé,
- les déclarations communes figurant aux annexes I à XIII de l'acte final de la convention A.C.P.-C.E.E. de Lomé.

Hij heeft voorts akte genomen van de verklaringen in de bijlagen XIV tot en met XXIV van de Slotakte van de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé, alsmede van de volgende verklaringen van de Europese Economische Gemeenschap :

I. Verklaring van de Gemeenschap inzake de inwerkingtreding van het toetredingsakkoord :

« 1. De Gemeenschap acht het dringend wenselijk dat het met de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe ondertekende Akkoord houdende toetreding tot de Overeenkomst van Lomé op dezelfde datum in werking treedt als de op deze zelfde dag met de Republiek Kaapverdië en met Papoea Nieuw-Guinea gesloten toetredingsakkoorden.

Hiertoe overweegt zij, de procedures van artikel 4 van dat akkoord voor de drie toetredingsakkoorden op dezelfde datum te voltooien.

2. In verband met het feit dat de Overeenkomst van Lomé op 1 maart 1980 afloopt en dat, overeenkomstig artikel 91 ervan, de partijen bij deze Overeenkomst achttien maanden vóór deze datum onderhandelingen moeten aanknopen ten einde na te gaan, welke bepalingen later voor hun betrekkingen zullen gelden, is de Gemeenschap van oordeel dat de nieuwe toetredingen tot deze Overeenkomst binnen een redelijke termijn van kracht moeten worden.

Mocht een van de drie Staten die heden een akkoord houdende toetreding tot de Overeenkomst van Lomé hebben ondertekend, zijn akte van bekrachtiging niet binnen de komende achttien maanden hebben neergelegd, dan behoudt de Gemeenschap zich het recht voor de nodige maatregelen te nemen om met name de toetredingsakkoorden die zijn ondertekend door de Staat of de Staten die zijn of hun akte van bekrachtiging reeds heeft of hebben neergelegd, afzonderlijk in werking te laten treden. »

II. Maatregelen die de onmiddellijke toepassing van bepaalde financiële bepalingen mogelijk maken zodra het akkoord in werking treedt :

« Op het gebied van de financiële en technische samenwerking zal de Europese Economische Gemeenschap, met name wat de planning voor de steun betreft, de maatregelen treffen die het mogelijk zullen maken de desbetreffende bepalingen van de Overeenkomst daadwerkelijk ten uitvoer te leggen zodra het akkoord houdende toetreding van de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe tot de A. C. S.-E. E. G.-Overeenkomst van Lomé in werking is getreden. »

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste maart negentienhonderd zevenenzeventig.

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

Joseph VAN DER MEULEN

Voor Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,

Erik B. LYRTOFT-PETERSEN

Voor de President van de Bondsrepubliek Duitsland,

Walter KITTEL

Voor de President van de Franse Republiek,

Luc de la BARRE de NANTEUIL

Voor de President van Ierland,

Brendan DILLON

Voor de President van de Italiaanse Republiek,

Paolo Massimo ANTICI

Voor Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,

Jean DONDELINGER

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

E. J. KORTHALS ALTES

Il a, en outre, pris acte des déclarations figurant aux annexes XIV à XXIV de l'acte final de la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé, ainsi que des déclarations suivantes de la Communauté économique européenne :

I. Déclaration de la Communauté relative à l'entrée en vigueur de l'accord d'accèsion :

« 1. La Communauté estime qu'il est hautement souhaitable que l'accord portant accession à la convention de Lomé signé avec la République démocratique de São Tomé et Príncipe entre en vigueur à la même date que les autres accords d'accèsion signés ce même jour avec la République de Cap-Vert et la Papouasie Nouvelle-Guinée.

Elle envisage d'accomplir à cet effet les procédures prévues à l'article 4 dudit accord à une même date pour les trois accords d'accèsion.

2. Compte tenu du fait que la Convention de Lomé viendra à expiration le 1^{er} mars 1980, et que, conformément à l'article 91 de celle-ci, les parties à cette convention devront entamer, dix-huit mois avant cette date, des négociations en vue d'examiner les dispositions qui régiront ultérieurement leurs relations, la Communauté estime que les nouvelles accèsions à cette convention doivent devenir effectives dans un délai raisonnable.

En conséquence, au cas où l'un des trois Etats ayant signé ce jour un accord d'accèsion à la convention de Lomé n'aurait pas procédé au dépôt de son instrument de ratification dans les dix-huit mois qui suivent, la Communauté se réserve de prendre toutes mesures nécessaires visant notamment à permettre l'entrée en vigueur séparée des accords d'accèsion signés par le ou les Etats ayant déjà déposé leurs instruments de ratification. »

II. Mesures permettant l'application immédiate de certaines dispositions financières dès l'entrée en vigueur de l'accord :

« Dans le domaine de la coopération financière et technique, la Communauté économique européenne prendra les mesures, notamment en ce qui concerne la programmation de l'aide, qui pourront permettre l'application effective des dispositions correspondantes de la convention, dès l'entrée en vigueur de l'accord portant accession de la République démocratique de São Tomé et Príncipe à la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé. »

Fait à Bruxelles, le vingt-huit mars mil neuf cent soixante-dix-sept.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,

Joseph VAN DER MEULEN

Pour Sa Majesté la Reine de Danemark,

Erik B. LYRTOFT-PETERSEN

Pour le Président de la République fédérale d'Allemagne,

Walter KITTEL

Pour le Président de la République française,

Luc de la BARRE de NANTEUIL

Pour le Président d'Irlande,

Brendan DILLON

Pour le Président de la République italienne,

Paolo Massimo ANTICI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

Jean DONDELINGER

Pour Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

E. J. KORTHALS ALTES

*Voor Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk
van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,*

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.
Claude CHEYSSON

*Voor de President van de Democratische Republiek São Tomé
en Príncipe,*

Leonel MARIO DALVA

*Pour Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord,*

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.

Pour le Conseil des Communautés européennes,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.
Claude CHEYSSON

*Pour le Président de la République démocratique
de São Tomé et Príncipe,*

Leonel MARIO DALVA

AKKOORD

houdende wijziging van het Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap, ondertekend op 11 juli 1975

De Vertegenwoordigers van de Regeringen der Lid-Staten, in het kader van de Raad bijeen,

gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

overwegende dat bij de A. C. S.-E. E. G. Overeenkomst van Lomé, hierna te noemen « de Overeenkomst » in artikel 42 het totale bedrag is vastgesteld van de steun van de Gemeenschap aan de oorspronkelijke ondertekenende A. C. S.-Staten; dat de toetreding van een Staat krachtens artikel 89 en artikel 90 van de Overeenkomst geen afbreuk mag doen aan de voordelen die voor de A. C. S.-Staten die de Overeenkomst hebben ondertekend, voortvloeden uit de bepalingen inzake financiële en technische samenwerking en inzake de stabilisatie van de exportopbrengsten;

overwegende dat met het oog op het besluit dat de Raad op 29 juni 1976 moest nemen met betrekking tot de associatie van de landen en gebieden overzee met de Europese Economische Gemeenschap, bij het op 11 juli 1975 ondertekende intern akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap, hierna te noemen « het Intern akkoord » het totale bedrag is vastgesteld van de steun van de Gemeenschap aan de landen en gebieden overzee, alsmede aan de Franse overzeese departementen; dat de Raad bij het Intern Akkoord de bevoegdheid heeft gekregen, de in dit akkoord voor de A. C. S. en voor de L. G. O.-overzeese departementen vastgestelde bedragen aan te passen, indien een onafhankelijk geworden land of gebied overzee tot de Overeenkomst toetreedt;

overwegende dat de Republiek Suriname, de Republiek der Seychellen en de Staat der Comoren respectievelijk op 16 juli, 27 augustus en 13 september 1976 tot de Overeenkomst zijn toegetreden; dat de Raad derhalve bij zijn besluit van 22 maart 1977 de bedragen heeft aangepast die ter beschikking van het Europees Ontwikkelingsfonds (1975) zijn gesteld ten behoeve van enerzijds de A. C. S.-Staten en anderzijds de landen en gebieden overzee alsmede de Franse overzeese departementen;

overwegende dat de akkoorden tussen de Europese Economische Gemeenschap en respectievelijk de Democratische Republiek São Tomé en Príncipe, de Republiek Kaapverdië en Papoea Nieuw-Guinea, hierna te noemen « de toetredingsakkoorden », voorzien in de toetreding van deze drie Staten tot de Overeenkomst;

overwegende dat het bedrag van de steun bestemd voor de A. C. S.-Staten derhalve dient te worden verhoogd; dat hiertoe de totale financiële middelen A. C. S. moeten worden verhoogd met een bedrag van 13 miljoen Europese rekenenheden dat voorkomt in het besluit van de Raad betreffende de associatie van de landen en gebieden overzee en dat geblokkeerd is; dat dit bedrag dient te worden aangevuld met een bijdrage van de Lid-Staten, verdeeld volgens de in het Intern Akkoord vastgestelde verdeelsleutel;

overwegende dat de Raad krachtens artikel 10, lid 1, van het Intern Akkoord, om het nakomen van de aldus door de Lid-Staten aangegane verplichtingen te vergemakkelijken, de Europese Investeringsbank, hierna te noemen « de Bank », mandaat heeft gegeven om ten behoeve van het Europees Ontwikkelingsfonds, hierna te noemen « het Fonds », de betalingen te verrichten die aan de Bank zijn gedaan uit hoofde van de in voornoemd artikel bedoelde verrichtingen, ten belope van de bijdragen die België, Duitsland, Frankrijk, Italië, Luxemburg en Nederland met ingang van de inwerkingtreding van de drie Toetredingsakkoorden ter beschikking van het Fonds moeten stellen; dat Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk niet hebben deelgenomen aan de financiering van de vorige ontwikkelingsfondsen en derhalve hun bijdragen rechtstreeks aan het Fonds zullen overmaken;

overwegende dat bijgevolg het intern akkoord dient te worden gewijzigd;

overwegende dat het onderhavige akkoord van toepassing moet zijn zodra de procedures voor de bekrachtiging en de kennisgeving van één van de drie toetredingsakkoorden zijn voltooid; dat de Raad evenwel, indien één of meer toetredende Staten niet binnen een redelijke

ACCORD

modifiant l'Accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté, signé le 11 juillet 1975

Les Représentants des Gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil,

vu le traité instituant la Communauté économique européenne,

considérant que la convention A. C. P.-C. E. E. de Lomé, ci-après dénommée « convention », a déterminé à son article 42 le montant global des aides de la Communauté à l'égard des Etats A. C. P. signataires originaires; qu'en vertu tant de l'article 89 que de l'article 90 de cette convention, l'accession d'un Etat ne peut porter atteinte aux avantages résultant, pour les Etats A. C. P. signataires de ladite convention, des dispositions relatives à la coopération financière et technique et à la stabilisation des recettes d'exportation;

considérant qu'en vue de la décision que le Conseil devait prendre le 29 juin 1976 en ce qui concerne l'association des pays et territoires d'outre-mer à la Communauté économique européenne, l'accord interne relatif au financement et à la gestion des aides de la Communauté, signé le 11 juillet 1975, ci-après dénommé « accord interne », a déterminé le montant global des aides de la Communauté destinées aux pays et territoires d'outre-mer ainsi qu'aux départements français d'outre-mer; que ce même accord a donné au Conseil le pouvoir d'adapter les montants prévus audit accord pour les A. C. P. et pour les P. T. O. M.-D. O. M., si un pays ou territoire d'outre-mer devenu indépendant accède à la convention;

considérant que, la République du Suriname, la République des Seychelles et l'Etat comorien ayant accédé à la convention respectivement le 16 juillet, le 27 août et le 13 septembre 1976, le Conseil a adapté, par sa décision du 22 mars 1977, les montants mis à la disposition du Fonds européen de développement (1975) en ce qui concerne les Etats A. C. P., d'une part, et les pays et territoires ainsi que les départements français d'outre-mer, d'autre part;

considérant que les accords entre la Communauté économique européenne et respectivement la République démocratique de São Tomé et Príncipe, la République du Cap-Vert et la Papouasie-Nouvelle-Guinée, ci-après dénommée « accords d'accession », prévoient l'accession de ces trois Etats à la convention;

considérant qu'il y a des lors lieu d'augmenter le montant des aides destinées aux Etats A. C. P.; qu'il convient à cet effet d'affecter à la dotation globale A. C. P. le montant de 13 millions d'unités de compte européennes figurant à la décision du Conseil relative à l'association des pays et territoires d'outre-mer et demeuré bloqué; qu'il convient de compléter ce montant par une contribution des Etats membres répartie selon la clef de répartition retenue dans l'accord interne;

considérant qu'en application de l'article 10, paragraphe 1, de l'accord interne, le Conseil, en vue de faciliter la réalisation des obligations ainsi assumées par les Etats membres, a donné mandat à la Banque européenne d'investissement, ci-après dénommée « Banque », de verser, au profit du Fonds européen de développement, ci-après dénommé « Fonds », les paiements effectués à la Banque au titre des opérations visées audit article, à concurrence des contributions que la Belgique, l'Allemagne, la France, l'Italie, le Luxembourg et les Pays-Bas sont appelés à mettre à la disposition du Fonds à compter de l'entrée en vigueur des trois accords d'accession; que le Danemark, l'Irlande et le Royaume-Uni n'ayant pas participé au financement des Fonds de développement précédents, verseront directement leurs contributions au Fonds;

considérant qu'il convient en conséquence de modifier l'accord interne;

considérant que le présent accord doit être applicable dès que les procédures de ratification et de notification d'un des trois accords d'accession auront été effectuées; qu'au cas toutefois où un ou plusieurs Etats accédants n'accompliraient pas, dans un délai raisonnable,

termijn de procedures voor de bekrachtiging van het door hem onder tekende toetredingsakkoord heeft afgesloten, gemachtigd dient te worden om het bedrag van de steun bestemd voor de A.C.S.-Staten dienovereenkomstig aan te passen;

na raadpleging van de Commissie van de Europese Gemeenschappen,

Hebben overeenstemming bereikt omtrent de volgende bepalingen :

Artikel 1

Het volgende lid wordt na artikel 1, lid 2, van het intern akkoord ingevoegd :

« 2bis. Vanaf de inwerkingtreding van het nieuwe akkoord wordt aan het Fonds een bedrag van 3 159,50 miljoen Europese rekeneenheden ter beschikking gesteld. Dit bedrag omvat naast de 3 150 miljoen Europese rekeneenheden steun bedoeld in lid 2 een bedrag van 9,5 miljoen Europese rekeneenheden gevormd door de aanvullende bijdragen van de Lid-Staten, dat als volgt over hen wordt omgeslagen :

België	593 750	Europese rekeneenheden
Denemarken	228 000	Europese rekeneenheden
Duitsland	2 465 250	Europese rekeneenheden
Frankrijk	2 465 250	Europese rekeneenheden
Ierland	57 000	Europese rekeneenheden
Italië	1 140 000	Europese rekeneenheden
Luxemburg	19 000	Europese rekeneenheden
Nederland	755 250	Europese rekeneenheden
Verenigd Koninkrijk	1 776 500	Europese rekeneenheden »

Artikel 2

De volgende leden worden na artikel 1, lid 3, van het intern akkoord ingevoegd :

« 3bis. Vanaf de inwerkingtreding van het nieuwe akkoord wordt het in lid 2bis genoemde bedrag van 3 159,50 miljoen Europese rekeneenheden als volgt verdeeld :

a) 3.054,10 miljoen Europese rekeneenheden bestemd voor de A.C.S.-Staten en afkomstig :

— voor 3 000 miljoen Europese rekeneenheden uit het aanvankelijk in lid 3, sub a), bedoelde bedrag voor de oorspronkelijke A.C.S.-Staten,

— voor 9,50 miljoen Europese rekeneenheden uit het in lid 2bis bedoelde bedrag,

— voor 13 miljoen Europese rekeneenheden uit het bedrag dat voorkomt in lid 4, sub a), eerste streepje van artikel 30 dat wordt ingevoerd bij besluit van de Raad van 22 maart 1977, tot aanpassing van besluit 76/568/E.E.G. betreffende de associatie van de landen en gebieden overzee met de Europese Economische Gemeenschap,

— voor 31,60 miljoen Europese rekeneenheden uit het bedrag dat van de financiële middelen L.G.O. naar de financiële middelen A.C.S. is overgebracht bij besluit van de Raad van 22 maart 1977, houdende wijziging van de aan het Europese Ontwikkelingsfonds (1975) ter beschikking gestelde bedragen ten behoeve van enerzijds de A.C.S.-Staten en anderzijds de landen en gebieden overzee alsmede de Franse departementen, ingevolge de toetreding van de Republiek Suriname, de Republiek der Seychellen en de Staat der Comoren tot de Overeenkomst;

b) 105,40 miljoen Europese rekeneenheden bestemd voor de landen en gebieden overzee alsmede voor de Franse overzeese departementen, afkomstig uit de bedragen die aanvankelijk genoemd zijn in lid 3, sub b) n sub c), gelet op de verlaging uit hoofde van het sub a), vierde streepje, genoemd besluit.

3ter. a) Het bedrag bestemd voor de A.C.S.-Staten en vermeld in lid 3bis, sub a), wordt als volgt verdeeld :

2 137 miljoen Europese rekeneenheden in de vorm van subsidies,

440,10 miljoen Europese rekeneenheden in de vorm van speciale leningen,

97 miljoen Europese rekeneenheden in de vorm van risicodragend kapitaal,

380 miljoen Europese rekeneenheden in de vorm van transfers, uit hoofde van Titel II van de Overeenkomst.

b) Het bedrag genoemd in lid 3bis, sub b), en bestemd voor de landen en gebieden overzee en de overzeese departementen, wordt als volgt verdeeld :

ble, les procédures de ratification de l'accord d'accession qu'il a signé, il y a lieu d'habiliter le Conseil à procéder à l'ajustement correspondant du montant des aides destinées aux Etats A.C.P.,

après consultation de la Commission des Communautés européennes,

Sont convenus des dispositions qui suivent :

Article 1

Le paragraphe suivant est inséré après le paragraphe 2 de l'article 1 de l'accord interne :

« 2bis. A compter de l'entrée en vigueur du nouvel accord, le Fonds est doté d'un montant de 3 159,50 millions d'unités de compte européennes. Ce montant comprend outre les 3 150 millions d'unités de compte européennes d'aide prévus au paragraphe 2 un montant de 9,50 millions d'unités de compte européennes alimenté par des contributions supplémentaires des Etats membres selon la répartition suivante :

Belgique	593 750	unités de compte européennes
Danemark	228 000	unités de compte européennes
Allemagne	2 465 250	unités de compte européennes
France	2 465 250	unités de compte européennes
Irlande	57 000	unités de compte européennes
Italie	1 140 000	unités de compte européennes
Luxembourg	19 000	unités de compte européennes
Pays-Bas	755 250	unités de compte européennes
Royaume-Uni	1 776 500	unités de compte européennes »

Article 2

Les paragraphes suivants sont insérés après le paragraphe 3 de l'article 1 de l'accord interne :

« 3bis. A compter de l'entrée en vigueur du nouvel accord, le montant de 3 159,50 millions d'unités de compte européennes visé au paragraphe 2bis est réparti comme suit :

a) 3 054,10 millions d'unités de compte européennes destinés aux A.C.P. et provenant :

— pour 3 000 millions d'unités de compte européennes de la dotation initialement prévue au paragraphe 3 sous a) pour les Etats A.C.P. originaires,

— pour 9,50 millions d'unités de compte européennes du montant prévu au paragraphe 2bis,

— pour 13 millions d'unités de compte européennes du montant figurant à l'article 30, paragraphe 4 sous a), premier tiret, introduit par la décision du Conseil, du 22 mars 1977, adaptant la décision 76/568/C.E.E. relative à l'association des pays et territoires d'outre-mer à la Communauté économique européenne,

— pour 31,60 millions d'unités de compte européennes du montant transféré de la dotation P.T.O.M. à la dotation A.C.P., à la suite de l'accession de la République du Surinam, de la République des Seychelles et de l'Etat comorien à la convention en vertu de la décision du Conseil, du 22 mars 1977, portant adaptation des montants mis à la disposition du Fonds européen de développement (1975) en ce qui concerne les Etats A.C.P., d'une part, les pays et territoires ainsi que les départements français d'outre-mer, d'autre part;

b) 105,40 millions d'unités de compte européennes destinés aux pays et territoires d'outre-mer ainsi qu'aux départements français d'outre-mer provenant des montants initialement prévus au paragraphe 3 sous b) et c), compte tenu de la réduction opérée en vertu de la décision visée sous a), quatrième tiret.

3ter. a) Le montant destiné aux Etats A.C.P. et indiqué au paragraphe 3bis sous a) est réparti comme suit :

2 137 millions d'unités de compte européennes sous forme de subventions,

440,10 millions d'unités de compte européennes sous forme de prêts spéciaux,

97 millions d'unités de compte européennes sous forme de capitaux à risques,

380 millions d'unités de compte européennes sous forme de transferts, en vertu du titre II de la convention.

b) Le montant destiné aux pays et territoires et aux départements d'outre-mer qui est indiqué au paragraphe 3bis, sous b), est réparti comme suit :

37 miljoen Europese rekeneenheden in de vorm van subsidies,
 29,40 miljoen Europese rekeneenheden in de vorm van speciale leningen,
 4 miljoen Europese rekeneenheden in de vorm van risicodragend kapitaal,
 15 miljoen Europese rekeneenheden in de vorm van reserve,
 20 miljoen Europese rekeneenheden in de vorm van transfers voor de landen en gebieden, krachtens de bepalingen van het Besluit, inzake het systeem van de stabilisatie van de exportopbrengsten.»

Artikel 3

Dit akkoord houdende wijziging van het intern akkoord, wordt door elke Lid-Staat goedgekeurd overeenkomstig zijn eigen grondwettelijke voorschriften. De Regering van elke Lid-Staat stelt het Secretariaat-Generaal van de Raad der Europese Gemeenschappen in kennis van de voltooiing der procedures die voor de inwerkingtreding van dit akkoord zijn vereist.

Voor zover aan het bepaalde in de eerste alinea is voldaan, treedt dit akkoord in werking op de datum waarop de Gemeenschap de eerste van de drie akten van kennisgeving van de sluiting van de akkoorden houdende toetreding tot de Overeenkomst, bij het Secretariaat van de A. C. S.-Staten heeft neergelegd.

Indien een of meer Staten die een toetredingsakkoord met de Gemeenschap hebben gesloten, zijn akte van bekrachtiging niet heeft neergelegd binnen de termijn die is vastgelegd in de verklaring van de Gemeenschap gehecht aan de Slotakte van elk der toetredingsakkoorden, besluit de Raad met eenparigheid van stemmen, het bedrag van de steun bestemd voor de A. C. S.-Staten dienovereenkomstig aan te passen.

Artikel 4

Dit akkoord, opgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlands taal, zijnde de zes teksten gelijkelijk authentiek, zal worden neergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal van de Raad der Europese Gemeenschappen, dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toezendt aan de Regering van elk der ondertekenende Staten.

Gedaan te Brussel, de achtentwintigste maart negentienhonderd zeventienzeventig.

Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

Joseph VAN DER MEULEN

Voor Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,

Erik B. LYRTOFT-PETERSEN

Voor de President van de Bondsrepubliek Duitsland,

Walter KITTEL

Voor de President van de Franse Republiek,

Luc de la BARRE de NANTEUIL

Voor de President van Ierland,

Brendan DILLON

Voor de President van de Italiaanse Republiek,

Paolo Massimo ANTICI

Voor Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,

Jean DONDELINGER

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

E. J. KORTHALS ALTES

Voor Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.

37 millions d'unités de compte européennes sous forme de subventions,

29,40 millions d'unités de compte européennes sous forme de prêts spéciaux,

4 millions d'unités de compte européennes sous forme de capitaux à risques,

15 millions d'unités de compte européennes sous forme de réserve,

20 millions d'unités de compte européennes sous forme de transferts pour les pays et territoires, en vertu des dispositions de la décision, relatives au système de stabilisation des recettes d'exportation.»

Article 3

Le présent accord, modifiant l'accord interne, est approuvé par chaque Etat membre conformément aux règles constitutionnelles qui lui sont propres. Le gouvernement de chaque Etat membre notifie au Secrétariat Général du Conseil des Communautés européennes l'accomplissement des procédures requises pour son entrée en vigueur.

Pour autant que les dispositions du premier alinéa sont remplies, le présent accord entre en vigueur à la date à laquelle la Communauté aura déposé auprès du Secrétariat des Etats A. C. P. le premier des trois actes de notification de la conclusion d'un des accords d'accession à la convention.

Au cas où un ou plusieurs des Etats ayant signé un accord d'accession avec la Communauté n'aurait pas déposé son instrument de ratification dans le délai prévu à la déclaration de la Communauté annexée à l'acte final de chacun des accords d'accession, le Conseil, statuant à l'unanimité, procédera à l'ajustement correspondant du montant de l'aide destinée aux Etats A. C. P.

Article 4

Le présent accord, rédigé en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, française, italienne et néerlandaise, les six textes faisant également foi, sera déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil des Communautés européennes, qui en remettra une copie certifiée conforme à chacun des gouvernements des Etats signataires.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit mars mil neuf cent soixante-dix-sept.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges,

Joseph VAN DER MEULEN

Pour Sa Majesté la Reine de Danemark,

Erik B. LYRTOFT-PETERSEN

Pour le Président de la République fédérale d'Allemagne,

Walter KITTEL

Pour le Président de la République française,

Luc de la BARRE DE NANTEUIL

Pour le Président d'Irlande,

Brendan DILLON

Pour le Président de la République italienne,

Paolo Massimo ANTICI

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

Jean DONDELINGER

Pour Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

E. J. KORTHALS ALTES

Pour Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Sir Donald MAITLAND, C. M. G., O. B. E.